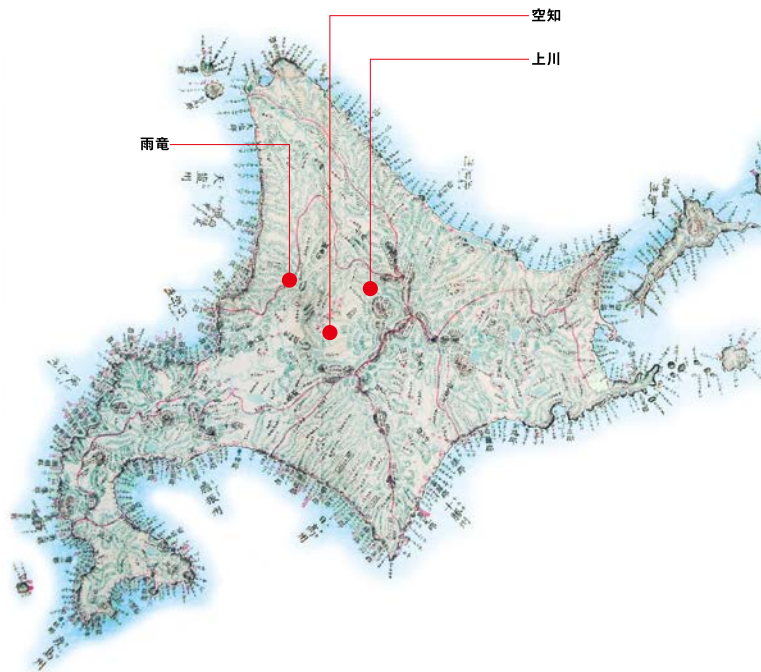


初級

# アイヌ語

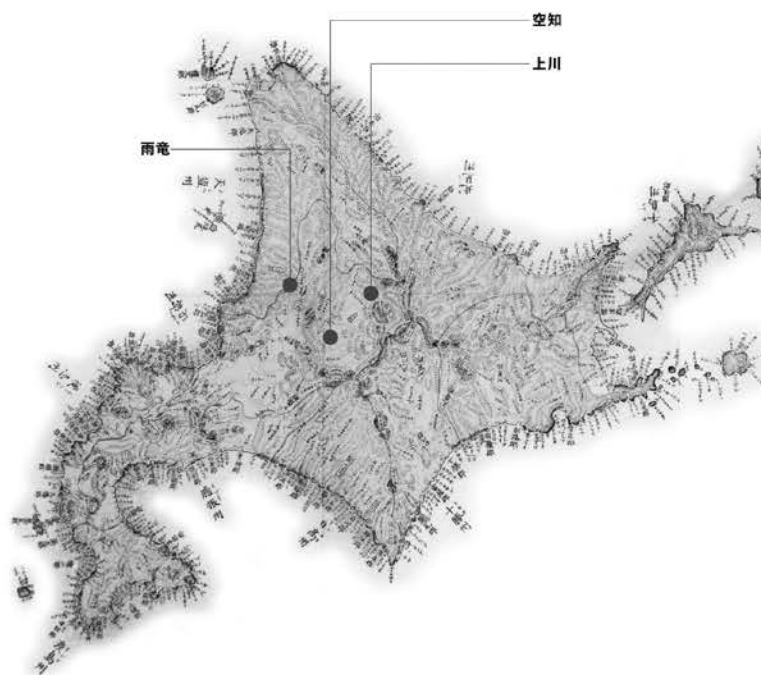
石狩川



初級

# アイヌ語

石狩川



公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

## Tan an=oyaypakasnu kampsos このテキストについて

当公益財団では、2010年度にアイヌ語千歳方言、美幌方言、幌別方言の教科書を作成しました。2011年度は、前年度に作成された教科書を踏襲しつつ改良を加え、静内方言、釧路・白糠方言、十勝方言の教科書を新たに作成しました。今年度は更に、石狩川方言、沙流方言、カラフト方言の教科書を作成しました。

### 編集方針

このテキストは、アイヌ語を読んで、書いて、簡単な文法がわかるなど、アイヌ語の基礎を学ぶことを目的に作成しました。難しい用語はなるべく使わず、どうしても必要な場合には説明をくわえました。

文法の学習に加え、「なぞなぞ」や「となえごと」などの伝統的な言葉あそびや、よく知られた童謡のアイヌ語訳を掲載しています。副教材としてカルタも添え、さまざまな角度から、楽しみながら言葉を身につけられるようにしています。

アイヌ語にはさまざまな方言があり、生活習慣も地域によって多少違います。そうした他地域の言葉・文化に関心を持ち、自分の地域についてもよく知るきっかけとなるよう、必要に応じて他方言についても解説しています。

### Kampsos otta an=nuye p

#### 例文と単語について

Tan kampsos otta an=nuye p anakne isikarunkur utar ye p or wa usa nuye p or wa usa an=uekarire p ne wa hunne an kor an=kar pe ka an.

この例文と単語は、石狩アイヌたちの各種資料に基づいて作られています。

### A=ye hawe

#### 音声について

Aynu itak ani a=ye hawe anakne sisam itak ani a=ye hawe ponno sinnay an kusu net otta aynupuri cikorataynupikir kor ita otta pirka an=kar pe an kusu nu wa un=kore yan.

アイヌ語の発音は日本語と少し違うところがあるので、当アイヌ文化財団のホームページにお手本がありますから聞いてください。

この本を通じてアイヌ語に関心を持たれた方は、『中級編』に進んでみてください。さらに学習を進めたい方は、これまでに出版されたより専門的な解説書や視聴覚教材を参照されることをおすすめします。

この本を編集する過程で多くの方にご指導を頂きました。記してお礼申し上げます。

【例文・単語】

太田満（石狩川方言）、大野徹人（沙流方言）、北原次郎太（カラフト方言）  
高橋靖以（執筆協力）

【文法解説】

太田満（石狩川方言）、大野徹人（沙流方言）、北原次郎太（カラフト方言）  
高橋靖以（執筆協力）

【言葉遊び・歌】

北原次郎太

【音声収録（五十音順）】

太田奈々、加納ルミ子、川上さやか、川村久恵、杉村フサ、竹内隼人、  
豊川容子、中井貴規、八谷麻衣、山道ヒビキ、山道陽輪、山本りえ

【イラスト】

小笠原小夜、椎名庵



## 凡例

- ・本書のアイヌ語の表記は、主に『アコロイタッ』（北海道ウタリ協会 1994）の表記法に基づくものです。ただし、一部異なる点があります。詳しくは「音節表」を参照してください。
- ・例文は全てカタカナ・ローマ字・逐語訳の併記としました。解説中の例には必要に応じてローマ字を記載し、他はカタカナのみとしました。
- ・カタカナ表記は実際の発音をわかりやすく示すことを意図したものです。一方、ローマ字表記は、辞書検索がしやすいように、個々の語を境界ごとに区切って示しました。
- ・アクセントを説明する際、アクセント位置を■で示しました。
- ・ローマ字表記において、人称接辞の境界を＝で示しました。また、音節の切れ目を'（アポストロフィー）で示す場合があります。
- ・ローマ字表記において、例文・練習文の頭文字は大文字を用いて表記しました。
- ・例文において、別の文や節に現れる主語、目的語などを（ ）を用いて示す場合があります。
- ・「単語を覚えよう」に掲載した単語のうち、他方言の資料から掲載した場合にはその典拠を脚注で示しました。

序文	2	言葉遊びで覚えよう3	29
凡例	5	[7] 文のかたち2 「～が…しない」 否定の表現	30
音節表	10	[8] 文のかたち3 「～は～だ」 という表現	32
[1] アイヌ語の表現を覚えて使おう	12	単語を覚えよう4 ～川や海の生き物の名前～	34
[2] 発音とアクセント1 (開音節)	14	言葉遊びで覚えよう4	35
単語を覚えよう1 ～時間を表す言葉～	16	[9] 文のかたち4 「～は～か？」 疑問の表現1	36
言葉遊びで覚えよう1	17	[10] 文のかたち5 「～は…するか？」 疑問の表現2	38
[3] 発音とアクセント2 (閉音節)	18	単語を覚えよう5 ～鳥の名前～	40
[4] 発音とアクセント3 (アクセントの原則と例外)	20	言葉遊びで覚えよう5	41
単語を覚えよう2 ～空間を表す言葉～	22	[11] 文のかたち6 感嘆の表現	42
言葉遊びで覚えよう2	23	[12] 文のかたち7 「…しなさい、…するな」 命令・禁止の表現	44
[5] 発音とアクセント4 (閉音節 + 開音節)	24		
[6] 文のかたち1 「～が…する」という表現	26		
単語を覚えよう3 ～陸の生き物の名前～	28		

- 単語を覚えよう6  
～食用植物の名前～……………46
- 言葉遊びで覚えよう6……………47
- [13] 人称について学ぶ1  
「彼が・彼女が・それが…する」  
の表現……………48
- [14] 人称について学ぶ2  
「私が・お前が…する」  
の表現……………50
- 単語を覚えよう7  
～木の名前～……………52
- 言葉遊びで覚えよう7 ……53
- [15] 人称について学ぶ3  
「私たちが・お前たちが…する」  
の表現……………54
- [16] 人称について学ぶ4  
「私たちが…する」  
の表現……………56
- 単語を覚えよう8  
～料理に関する言葉～……………58
- 言葉遊びで覚えよう8……………59
- [17] 人称について学ぶ5  
「私を・私たちを…する」  
の表現……………60
- [18] 人称について学ぶ6  
「私たちを…する」の表現2……………62
- 単語を覚えよう9  
～衣服などの名前～……………64
- 言葉遊びで覚えよう9……………65
- [19] 人称について学ぶ7  
「お前・お前たちを…する」  
の表現……………66
- [20] 人称について学ぶ8  
「私たちが…する」  
の表現3……………68
- 単語を覚えよう10  
～家に関する言葉～……………70
- 言葉遊びで覚えよう10……………71
- [21] 人称について学ぶ9  
「私たちが…する」  
の表現4 ……72
- [22] 「私のところに」  
位置を表す名詞と人称……………74
- 単語を覚えよう11  
～山や海に関する言葉～……………76
- 言葉遊びで覚えよう11……………77

- 23 数に関する表現1  
(数連体詞、個数、  
11以上) ……………78
- 24 数に関する表現2  
(日数、年数、人数、回数など) ……80
- 単語を覚えよう12  
～天候に関する言葉～……………82
- 言葉遊びで覚えよう12 ……………83
- 25 動詞の単数・複数 ……………84
- 26 疑問詞を用いた  
疑問表現1……………86
- 単語を覚えよう13  
～儀礼に関する言葉～……………88
- 言葉遊びで覚えよう13 ……………89
- 27 疑問詞を用いた  
疑問表現2……………90
- 28 「私の手、お前の手」  
所有の表現1……………92
- 単語を覚えよう14  
～手仕事に関する言葉～……………94
- 言葉遊びで覚えよう14 ……………95
- 29 「私の物、お前の物」  
所有の表現2……………96
- 30 「私の兄、お前の兄」  
親族関係の表現……………98
- 単語を覚えよう15  
～伝統芸能に関する言葉～…100
- 言葉遊びで覚えよう15 ……………101
- 31 「…できる」「…できない」  
「…したい」「…してください」  
の表現……………102
- 32 「…して」「…しながら」  
文と文をつなぐ表現 ……………104



## アイヌ語(北海道方言)の音節(カタカナ表記)

### 【母音】

ア                      イ                      ウ                      エ                      オ

### 【子音+母音】

カ	キシ	ク	ケ	コ
サ	シ	ス	セ	ソ
タ		ト (トウ)	テ	ト
チャ	チ	チュ (ツ)	チエ	チヨ
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
パ	ピ	プ	ペ	ポ
マ	ミ	ム	メ	モ
ヤ	イ	ユ	イエ	ヨ
ラ	リ	ル	レ	ロ
ワ		ウ	ウエ	ウオ

### 【母音+子音】

ア	イク	ウク	エ	オク
アシ (アス)	イシ (イス)	ウシ (ウス)	エシ (エス)	オシ (オス)
アツ	イツ	ウツ	エツ	オツ
アン	イン	ウン	エン	オン
アプ	イプ	ウプ	エプ	オプ
アム	イム	ウム	エム	オム
アイ		ウイ	エイ	オイ
アラ (アル)	イリ (イル)	ウル	エレ (エル)	オロ (オル)
アウ			エウ	オウ

### 【子音(例としてカ行の音)+母音+子音】

カ	キ	ク	ケ	コ
カシ (カス)	キシ (キス)	クシ (クス)	ケシ (ケス)	コシ (コス)
カッ	キツ	クツ	ケツ	コツ
カン	キン	クン	ケン	コン
カプ	キプ	クプ	ケプ	コプ
カム	キム	クム	ケム	コム
カイ		クイ	ケイ	コイ
カラ (カル)	キリ (キル)	クル	ケレ (ケル)	コロ (コル)
カウ	キウ		ケウ	コウ

\* ( ) で示した音節は、単語によって固定されていたり、実際の発音を聞くと、同じ単語でも二つの発音が聞かれる音節です。

## アイヌ語(北海道方言)の音節(ローマ字表記)

## 【母音】

a	i	u	e	o
---	---	---	---	---

## 【子音+母音】

ka	ki	ku	ke	ko
sa	si	su	se	so
ta		tu	te	to
ca	ci	cu	ce	co
na	ni	nu	ne	no
ha	hi	hu	he	ho
pa	pi	pu	pe	po
ma	mi	mu	me	mo
ya	yi	yu	ye	yo
ra	ri	ru	re	ro
wa		wu	we	wo

## 【母音+子音】

ak	ik	uk	ek	ok
as	is	us	es	os
at	it	ut	et	ot
an	in	un	en	on
ap	ip	up	ep	op
am	im	um	em	om
ay		uy	ey	oy
ar	ir	ur	er	or
aw	iw		ew	ow

## 【子音(例としてK)+母音+子音】

kak	kik	kuk	kek	kok
kas	kis	kus	kes	kos
kat	kit	kut	ket	kot
kan	kin	kun	ken	kon
kap	kip	kup	kep	kop
kam	kim	kum	kem	kom
kay		kuy	key	koy
kar	kir	kur	ker	kor
kaw	kiw		kew	kow

## ステップ1 アイヌ語の表現を覚えて使おう

### (例文)

【勉強を始める前に】

- 1 トーテクノ エソカイ ルウェ？  
Totekno es=okay ruwe?  
元気で あなたたちがいる かい  
元気であなた達はいましたか？
- 2 トーテクノ クアン ワ。  
Totekno ku=an wa.  
私が・元気である 私が・ある よ  
私は元気でいました。
- 3 ウト°ラノ アイヌ イタク アネイワンケ ロ (ロク)  
Uturano aynu itak an=eiwanke ro (rok)!  
一緒に 人間 言葉 私たちが・使う しょう  
みんなで一緒にアイヌ語を使いましょう！

【勉強を終えた後に】

- 4 ヤイト°パレノ ホシッパ ヤン。  
(オシッパ)  
Yaytupareno hosippa yan.  
気をつけて 戻る なさい  
気をつけて帰りなさい。
- 5 イヤイライケレ。 スイ ウヌカラン ロ (ロク) !  
Iyayraykere. Suy unukar=an ro (rok) !  
ありがとう また 会う・私たちが しょう  
ありがとう。また会いましょう。

(学習内容とポイント)

講座や教室での始まり、終わり、休憩時間に使えるアイヌ語の表現を覚えましょう。それぞれの単語の意味や文法的な決まりごとは、これから少しずつ学んでいきます。

あわせて、次のような表現も覚えましょう。

タント シリピリカ。

Tanto sirpirka.

今日は天気がいい

タント レラ ユナケ。

Tanto rera yupke.

今日は風が強い

タント ルヤンペ アシ。

Tanto ruyampe as.

今日は雨が降っている

スネ アレ ヤン。

Sune are yan.

灯りをつけなさい

スネ ウシカ ヤン

Sune uska yan.

灯りを消しなさい

## ステップ2 発音とアクセント1 (開音節)

アイヌ語の発音について、主にカタカナ表記に基づいて説明します。「音節表」を見ながら、ひとつひとつ順番に発音してみましょう。

### 1. ア行からサ行

ア行からサ行までを発音してみましょう。

アイエオの発音は日本語（共通語）とほぼ同じですが、アイヌ語のウの音は日本語よりも舌をやや口の奥の位置にして発音します。

なお、カタカナ一文字の発音で、単語がつくられる場合もあります。

ア a (座る)	イ i	ウ u	エ e (食べる)	オ o (入る)
カ ka (糸)	キ ki (する)	ク ku (飲む)	ケ ke (削る)	コ ko
サ sa (浜手)	シ si	ス su (鍋)	セ se (背負う)	ソ so (滝)

### 2. タ行からナ行

タ行からナ行までを発音してみましょう。

タ行は、日本語のタチツテトとは少し異なります。日本語のツにあたる音は存在しません。また、日本語のタ行にはないト<sup>o</sup> という音があります。

タ ta (掘る)		ト <sup>o</sup> tu	テ te	ト to (湖)
チャ ca (刈る)	チ ci (熟す)	チュ cu	チェ ce	チヨ co
ナ na	ニ ni (木)	ヌ nu (聞く)	ネ ne (である)	ノ no

なお、アイヌ語には、日本語のカ行とガ行、サ行とザ行、タ行とダ行のような区別はありません。

### 3. ハ行とパ行

ハ行とパ行を発音してみましょう。

アイヌ語ではハ行とパ行は区別されますが、パ行とバ行の区別はありません。

ハ ha	ヒ hi	フ hu (生である)	ヘ he	ホ ho
パ pa (年)	ピ pi	プ pu (倉)	ペ pe	ポ po (子供)

#### 4. マ行からワ行

マ行からワ行までを発音してみましょう。

イエ、ウエ、ウォの三つは日本語にはない発音です。イ・エ、ウ・エ、ウ・オのように二つに区切って発音しないように注意してください（ヤ行のイ、ワ行のウは限られた場合にしか出てきません。詳しくは中級編ステップ2で説明します）。

マ ma (泳ぐ)	ミ mi (着る)	ム mu	メ me	モ mo
ヤ ya	イ yi	ユ yu	イエ ye (言う)	ヨ yo
ラ ra (低いところ)	リ ri (高い)	ル ru (道)	レ re (名前)	ロ ro
ワ wa		ウ wu	ウエ we	ウォ wo

単語を覚えよう 1 ～時間を表す言葉～

1.	パ	pa	「年」
2.	チュプ	cup	「月」
3.	ト	to	「日」
4.	タント	tanto	「今日」
5.	ニサッタ	nisatta	「明日」
6.	ヌマン	numan	「昨日」
7.	クンネイワ	kunneywa	「朝」
8.	トカム	tokam	「昼、正午」
9.	トケシ	tokes	「夕方」
10.	アンノシキ	annoski	「真夜中、深夜」

## 言葉遊びで覚えよう 1

◇発音練習の歌（沙流方言）

サクパ	サプテ	サッケ	ルプ
sakpa	sapte	satke	rup
夏の半年	～が～を出す（複数）	～が～を干す	氷

ムイエ	ヌイエ	スウエ	フム
muye	nuye	suwe	hum
～が～を束ねる	～が～を彫る	～が～を煮る	音

パイエ	ライエ	ペツ	ホントム
paye	raye	pet	hontom
～が行く（複数）	～が～を押しやる	川	～の中ほど

ウッカ	アツニ	オッケ	ノク
utka	atni	otke	nok
浅瀬	オヒョウの木	～が～を突く	卵

ポプケ	ムツケ	チャクピヤク
popke	mutke	cakpiyak
暖かい	隠れた	踊り歌の囃し

イウオロ	ヌウエ	カッケマツ
iwor	nuwe	katkemat
狩り場	～が～を掃く	淑女

☆アイヌ語の中でも発音が難しいものを集め「キラキラ星」のメロディに乗せて歌えるように並べました。発音に自信が無い方は学習の前に歌ってみてください。

（作成：北原次郎太）

## ステップ3 発音とアクセント2 (閉音節)

音節表の続きを見ながら、発音してみましょう。

### 1. アイウエオと小さいクを組み合わせた行

アイウエオと小さいクを組み合わせた行を発音してみましょう。まず、アッカ、イッキ、ウック、エッケ、オッコと発音し、次に最後のカキクケコを言わないつもりで発音すると、これらの音に近い音が出ます。練習の際には、**アク**ならばアックの**アッ**で止めることを特に意識して練習してみてください。

アク ak (射る)    イク ik    ウク uk (取る)    エク ek (来る)    オク ok

### 2. アイウエオと小さいシを組み合わせた行

アイウエオと小さいシを組み合わせた行を発音してみましょう。まず、アッシ、イッシ、ウッシ、エッシ、オッシと発音し、次に最後のシだけを言わないつもりで発音すると、これらの音に近い音が出ます。

アシ as (立つ)    イシ is    ウシ us (つく)    エシ es    オシ os

### 3. アイウエオと小さいツを組み合わせた行

アイウエオと小さいツを組み合わせた行を発音してみましょう。まず、アッタ、イッチ、ウツツ、エツテ、オットと発音し、次に最後のタチツテトだけを言わないつもりで発音すると、これらの音に近い音が出ます。練習の際には、**アツ**ならばアッタの**アッ**で止めることを特に意識して練習してみてください。

アツ at(たちこめる)    イツ it    ウツ ut    エツ et    オツ ot

### 4. アイウエオとンを組み合わせた行

アイウエオとンを組み合わせた行も発音してみましょう。ア・ン、イ・ン、ウ・ン、エ・ン、オ・ンと区切って発音しないように注意してください。

アン an (ある)    イン in    ウン un (ある)    エン en    オン on

### 5. アイウエオと小さいプを組み合わせた行

アイウエオと小さいプを組み合わせた行を発音してみましょう。まず、アッパ、イppi、ウpp、エppe、オppoと発音し、次に最後のパピプペポだけを言わないつもりで発音すると、これらの音に近い音が出ます。練習の際には、**アッ**ならばアッパの**アッ**で止めることを特に意識して練習してみてください。

アッ ap    イppi ip    ウpp up    エppe ep    オppo op (槍)

**6. アイウエオと小さいムを組み合わせた行**

アイウエオと小さいムを組み合わせた行を発音してみましょう。まず、アンマ、インミ、ウンム、エンメ、オンモと発音し、次に最後のマミムメモだけを言わないつもりで発音すると、これらの音に近い音が出ます。

アム am      イム im      ウム um      エム em      オム om

**7. アイウエオとイを組み合わせた行**

アイウエオとイを組み合わせた行も発音してみましょう。ア・イ、ウ・イ、エ・イ、オ・イと区切って発音しないように注意してください。

アイ ay (矢)      ウイ uy      エイ ey      オイ oy

**8. アイウエオと小さいラリルレロを組み合わせた行**

アイウエオと小さいラリルレロを組み合わせた行を発音してみましょう。小さいラリルレロは、日本語のラ行の音のようなはっきりとした音ではなく前に来る音によって多少違う音に聞こえるあいまいな音です。

アラ ar (片側の)      イリ ir      ウル ur      エレ er      オロ or (中)

**9. アイウエオとウを組み合わせた行**

アイウエオとウを組み合わせた行も発音してみましょう。ア・ウ、イ・ウ、エ・ウ、オ・ウと区切って発音しないように注意してください。

アウ aw      イウ iw      エウ ew      オウ ow

## ステップ4 発音とアクセント3 (アクセントの原則と例外)

アイヌ語には、アクセントの区別を持つ方言もありますが、アクセントの区別がはっきりしない方言やまだ詳しいことが分かっていない方言もあります。石狩川方言はアクセントの区別を持つ方言です。

アイヌ語のアクセントは、日本語（共通語）と同じように、ある音を高く発音するか、低く発音するかによって区別されます。以下の単語のアクセントを確かめてみましょう。

カ	ka	「糸」
ソ	so	「滝」
ト	to	「湖」

これらの単語は、カタカナ一文字の発音でつくられています。このような場合、そのカタカナで表される音は高く発音されます。

次に、以下の単語のアクセントを確かめてみましょう。

ワッカ	wakka	「水」	⇒ アクセントは「ワッ」にあります。
アラパ	arpa	「半年」	⇒ アクセントは「アラ」にあります。
シンリッ	sinrit	「根」	⇒ アクセントは「シン」にあります。
アイヌ	aynu	「人間」	⇒ アクセントは「アイ」にあります。
ケウトム	kewtum	「心」	⇒ アクセントは「ケウ」にあります。

これらの単語では、先頭から二番目の音は、小さいカタカナで表される音（またはン n、イ y、ウ w）となっています。このような場合は、一番目から二番目の文字にかけての音が高く発音されます。

さらに、以下の単語のアクセントを確かめてみましょう。

アペ	ape	「火」	⇒ アクセントは「ペ」にあります。
アパ	apa	「戸口」	⇒ アクセントは「パ」にあります。
チキリ	cikir	「足」	⇒ アクセントは「キリ」にあります。
カムイ	kamuy	「神」	⇒ アクセントは「ムイ」にあります。
エカッチ	ekatci	「子供」	⇒ アクセントは「カッ」にあります。

これらの単語では、先頭から二番目の文字で表された音は、小さいカタカナで表される音（またはン n、イ y、ウ w）ではありません。このような場合は、二番目（または二番目から三番目にかけて）の文字で表された音が高く発音されます。

最後に、以下の単語のアクセントを確かめてみましょう。

ウナ	<b>una</b>	「灰」	⇒	アクセントは「 <b>ウ</b> 」にあります。
カニ	<b>kani</b>	「金属」	⇒	アクセントは「 <b>カ</b> 」にあります。
ケラ	<b>kerá</b>	「味」	⇒	アクセントは「 <b>ケ</b> 」にあります。
フラ	<b>hura</b>	「匂い」	⇒	アクセントは「 <b>フ</b> 」にあります。
レラ	<b>rera</b>	「風」	⇒	アクセントは「 <b>レ</b> 」にあります。

これらの単語の先頭から二番目の音は、小さいカタカナで表される音（または **n**、**y**、**w**）ではありません。しかし、これらの単語では、例外的に、一番目の音が高く発音されます。このような例外的なアクセントをもつ単語については、個々にアクセントを覚える必要があります。

なお、アクセントについての詳しい説明は、中級編ステップ3を参照してください。

## 単語を覚えよう 2 ～空間を表す言葉～

- |     |       |        |                     |
|-----|-------|--------|---------------------|
| 1.  | カ     | ka     | 「～の（接触した）上」         |
| 2.  | チヨロポク | corpok | 「～の下」               |
| 3.  | コッチャ  | kotca  | 「（静止しているもの）<br>～の前」 |
| 4.  | エトク   | etok   | 「（動いているものの）<br>～の前」 |
| 5.  | オシマク  | osmak  | 「（静止しているもの）<br>～の後」 |
| 6.  | オカ    | oka    | 「（動いているものの）<br>～の後」 |
| 7.  | シモン   | simon  | 「右の」                |
| 8.  | ハラキ   | harki  | 「左の」                |
| 9.  | オンナイ  | onnay  | 「～の中、～の内部」          |
| 10. | ソイ    | soy    | 「外」                 |

## 言葉遊びで覚えよう 2

阿寒地方

◇大雨が降ったときのとなえごと

大雨が続いて困ったときに、ザルの端にポンシトゥイナウを立て、トシリカタ（川の土手の上に）に立て、次のようにチャランケをします。天気の良い日に生まれた人が行くとされていました。

ルアンペアシテカムイ	タンペ	オシケ	ポロンノ	ワッカ	オ	チキ
ruanpeastekamuy	tanpe	oske	poronno	wakka	o	ciki
雨を降らせる神様	これの	中	たくさん	水	たまる	なら

パクノ	アシ	チキ	ネアンペ	ピリカ	コロカイキ
pakno	as	ciki	neanpe	pirka	korkayki
そこまで降るなら		それは	いい	けれども	

タンペ	オシケ	ワッカ	コイサム	チキ	ルアンペ	オアッサム	クニ
tanpe	oske	wakka	koysam	ciki	ruanpe	oassam	kuni
これの	中	水	ない	なら	雨	すっかり無くなる	ように

ルアンペアシテカムイ	ピリカノ	ヤイコサンニヨ	ワ	ルアンペアシテ。(アニ)
ruanpeastekamuy	pirkano	yaykosanniyo	wa	ruanpeaste. (ani)
雨を降らせる神様	よく	考え	て	雨降らせなさい (と)

(語り手:舌辛音作さん)

☆このまじないを収録するにあたり日本放送協会『アイヌ伝統音楽』を参照しました。

## ステップ5 発音とアクセント4 (閉音節+開音節)

小さいカタカナ、またはンで表される発音の後に、別の音が続く場合があります。以下の単語で、発音の練習をしてみましょう。

### 1. 小さい「ク」の音の後ろに、別の音が続く場合

ハヨクペ	hayokpe	「鎧」
エクテ	ekte	「～が～を来させる (単数)」
オクスツ	oksut	「襟首」

### 2. 小さい「シ」の音の後ろに、別の音が続く場合

ニシテ	niste	「～が硬い」
イルシカ	iruska	「～が怒る」
イカシマ	ikasma	「～が余る」

### 3. 小さい「ツ」の音の後ろに、別の音が続く場合

サツケ	satke	「～が～を乾かす」
チョツチャ	cotca	「～が～を射る」
フツネ	hutne	「～が狭い」

### 4. 小さい「ン」の音の後ろに、別の音が続く場合

シンタ	sinta	「揺りかご」
ランケ	ranke	「～が～を下ろす」
モンライケ	monrayke	「～が働く」

### 5. 小さい「フ」の音の後ろに、別の音が続く場合

アフナテ	ahupte	「～が～を入れる」
ポフケ	popke	「～が暖かい」
ラフニツ	rapnit	「(一本一本の) 羽」

### 6. 小さい「ム」の音の後ろに、別の音が続く場合

カムタチ	kamtaci	「麴 (こうじ)」
オムケ	omke	「～がせきをする」
リムセ	rimse	「～が踊る」

## 7. 小さい「ラ・リ・ル・レ・ロ」の音の後ろに、別の音が続く場合

ウエカラバ	uekarpa	「～が集まる」
ピリカ	pirka	「～が良い」
スルク	surku	「トリカブトの根」
テレケ	terke	「～が跳ねる」
ソロマ	sorma	「クサソテツ」

## ステップ6 文のかたち1「～が…する」という表現

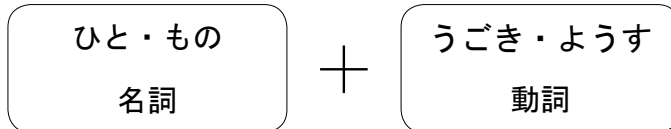
(例文)

1. アチャポ アアカシ。  
Acapo apkas.  
おじさん 歩く  
おじさんが歩く。
2. チカナ レク。  
Cikap rek.  
鳥 鳴く  
鳥が鳴く。
3. クマチ イルシカ。  
Ku=maci iruska.  
私の・妻 怒る  
私の妻が怒った。
4. ルヤンペ アシ ワ ワッカ ポロ。  
Ruyampe as wa wakka poro.  
雨 降る して 水 大きい  
雨が降って、水が増えた。

(学習内容とポイント)

### 「～が…する」という表現

例文1～3は、二つの単語が並べられ、「～が…する」という表現になっています。前に置かれた単語は、「**アチャポ acapo** おじさん」「**チカプ cikap** 鳥」「**クマチ ku=maci** 私の妻」のような、人や物を表す「名詞(めいし)」です。後ろに置かれた単語は、「**アツカシ apkas** ～が歩く」「**レク rek** ～が鳴く」「**イルシカ iruska** ～が怒る」のような、動作や様子を表す「動詞(どうし)」です。



例文1のように、「**アチャポ acapo**」・「**アツカシ apkas**」と単語を並べると、「おじさんが歩く」という表現になります。なお、日本語の「が」にあたる言葉は、アイヌ語にはありません。

また、アイヌ語の動詞には、「～する」と「～した」のような区別はありません。たとえば、例文2の**レク rek**は「鳴く」という意味にも「鳴いた」という意味にもなります。

単語を覚えよう3 ～陸の生き物の名前～

- |     |      |        |        |
|-----|------|--------|--------|
| 1.  | カムイ  | kamuy  | 「クマ」   |
| 2.  | ユク   | yuk    | 「シカ」   |
| 3.  | スマリ  | sumari | 「キツネ」  |
| 4.  | モユク  | moyuk  | 「タヌキ」  |
| 5.  | セタ   | seta   | 「イヌ」   |
| 6.  | エサマン | esaman | 「カワウソ」 |
| 7.  | エルム  | erum   | 「ネズミ」  |
| 8.  | ホイヌ  | hoynu  | 「エゾテン」 |
| 9.  | イセポ  | isepo  | 「ウサギ」  |
| 10. | タンネフ | tannep | 「ヘビ」   |

## 言葉遊びで覚えよう 3

十勝地方

◇芽室のとなえごと 歯が抜けたとき

カムイフチ タネ パクノ クコロ ニマク  
 kamuyhuci tane pakno ku=kor nimak  
 火の神よ、 今 まで 私が持っていた 歯を

カムイ フチ クコレ ハウ タパン ナ。  
 kamuy huci ku=kore haw tap an na.  
 火の神に さしあげますよ。

ピリカ ニマク エンチコレ ナンコン ナ。  
 pirka nimak enci=kore nankor na.  
 良い 歯を 授かり ますよう。

☆芽室では乳歯が抜けると炉に入れたそうです。火の神に捧げて、代わりに新しい良い歯を授けてもらうという考えが読み取れます。

◇伏古のとなえごと 日食のとき

チュンカムイ ホイ ヤイヌパ ホイ エライナ ホイ。  
 cup kamuy hoy yaynupa hoy e=ray na hoy.  
 太陽の神よ ホイ 我にかえれ ホイ お前が死ぬぞ ホイ

☆日食は、多くの地方で太陽が巨大な魔物に飲み込まれることによって起こると考えていました。そこで失神している太陽に大きな声と音で呼びかけ、目を覚まして逃げるよう促すまじないがよく見られます。

☆これらのまじないの収録にあたって『「東北北海道のアイヌ古謡録音テープ」の内容調査研究』アイヌ文化研究会（「アイヌ関連総合研究等助成事業研究報告第8号下巻資料編」財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構2009年）を参照しました。

## ステップ7 文のかたち2「～が…しない」否定の表現

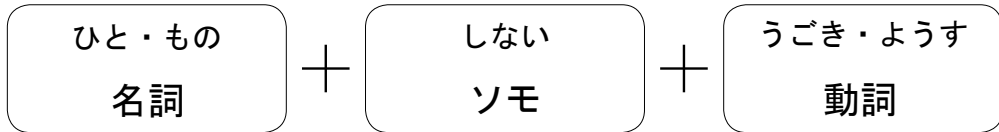
### (例文)

1. チカナ ソモ レク。  
Cikap somo rek.  
鳥 否定 鳴く  
鳥が鳴かない。
2. アチャポ シンキ ワ ソモ アフカシ。  
Acapo sinki wa somo apkas.  
おじさん 疲れる して 否定 歩く  
おじさんは疲れて、歩きません。
3. タネカッチ チシ カ ソモ キ。  
Tan ekatci cis ka somo ki.  
この 子供 泣く も 否定 する  
この子は泣かない。
4. クオナ イルシカ カ ソモ キ。  
Ku=ona iruska ka somo ki.  
私の・父上様 怒る も 否定 する  
お父様は怒らなかった。

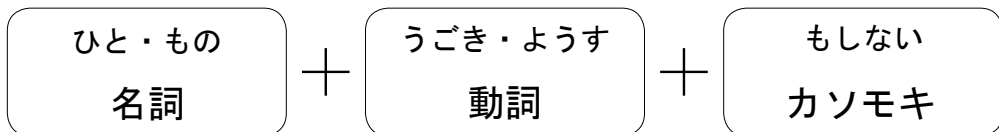
(学習内容とポイント)

### 「～が…しない」否定の表現

例文1のように、動詞レク rek「鳴く」の前に「ソモ somo」を置くことで、否定(ひてい)の表現をつくることができます。



例文3、4のように「～カ ソモ キ ka somo ki」という言葉を動詞の後に置いて、否定の表現をつくることもできます。



このほか、否定の動詞を使って否定の表現をつくる方法もあります(中級編ステップ8で紹介します)。

## ステップ8 文のかたち3「～は～だ」という表現

### (例文)

1. タンペ クコロ ペ ネ。  
Tampe ku=kor pe ne.  
これ 私が・持つ もの である  
これは私のものです。

2. トアングル クユポ ネ。  
Toan kur ku=yupo ne.  
あの人 私・の兄 である  
あの方は私のお兄さんです。

3. ペトッタ ワッカ タ メノコ クマチ ネ。  
Pet or ta wakka ta menoko ku=maci ne.  
川 のところで 水 を汲む 女性 私の・の妻 である  
川で水汲みをしているのは、私の妻です。

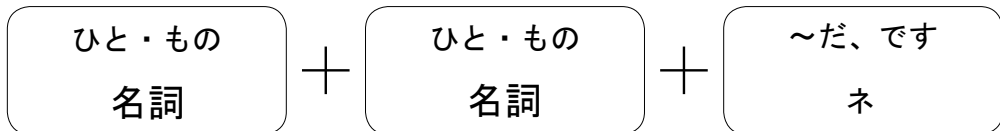
4. イヨッタ ポン ペ クネ。  
Iyotta pon pe ku=ne.  
最も 年下の・もの 私が・である  
私はいちばん年下の子どもです。

5. タアングル アナクネ ウェン クル サニ  
Taankur anakne wen kur sani  
その人 というもの 貧乏である 人 子孫  
ソモ ネ。  
somo ne.  
否定 である  
その人は貧乏人の子孫ではない。

(学習内容とポイント)

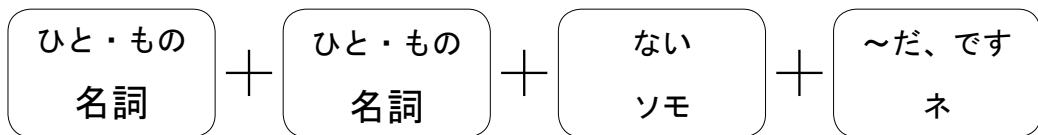
### 「～は～だ」という表現

「～は～だ」という表現をつくるときには、例文1のようにタンペ tampe 「これ」、クコロ ペ ku=kor pe 「私のもの」といった「～」にあたる名詞を並べ、次に「ネ ne」という動詞を置きます。「ネ」は日本語の「～だ、である、です」にあたる言葉です。



### 「～は～ではない」という表現

「～は～ではない」という否定の表現には、例文5のように「ソモ somo」を使います。



また、「カ ソモ ネ ka somo ne」を名詞の後に続ける言い方もあります。

単語を覚えよう4 ～川や海の生き物の名前～

- |     |        |            |                        |
|-----|--------|------------|------------------------|
| 1.  | フンペ    | hunpe      | 「クジラ」                  |
| 2.  | レプンカムイ | repunkamuy | 「シャチ」                  |
| 3.  | エタッペ   | etaspe     | 「トド（空知・近文）<br>シャチ（近文）」 |
| 4.  | ト°カラ   | tukar      | 「アザラシ」                 |
| 5.  | ピパ     | pipa       | 「カワシンジュガイ」             |
| 6.  | チェフ    | cep        | 「サケ」                   |
| 7.  | イチャニウ  | icaniw     | 「マス」                   |
| 8.  | ユペ     | yupe       | 「チョウザメ」                |
| 9.  | アムッペ   | amuspe     | 「カニ」                   |
| 10. | スプン    | supun      | 「ウグイ」                  |

## 言葉遊びで覚えよう 4

静内・新冠地方

◇静内の言葉 先祖供養に関すること

レパ アン ヤクン シンリッコイチャラパアン ルウェネ。  
re pa an yakun sinritkoicarpa=an ruwe ne.

(人が亡くなって) 3年たったら先祖を供養するのです。

ネア ネヤッカ アエパ ヤクン  
nep ne yakka an=epa ki wa ne yak

何であっても、手に入れたら

カンナ ルイノ シンリッ アコイチャラパ ルウェネナ。  
kanna ruyno sinrit a=koicarpa ruwe ne na.

また先祖を供養するのですよ。

(語り手: 葛野辰次郎さん)

◇新冠・静内の言葉

ハン チキサニ ハマテ ピウカネ トウワチャ チリサケ チン コヤコヤ タカクルコ ピヤッ  
(語り手: 狩野義美さん)

☆ここに掲載した言葉は、『平成 11 年度アイヌ語ラジオ講座テキスト』vol.4 および、狩野義美『新冠・静内地方のアイヌ語 郷土史話 随筆集—わが思い出—』より引用しました。狩野さんの言葉は原書の表記のまま掲載しています。

## ステップ9 文のかたち4「～は～か？」疑問の表現1

### (例文)

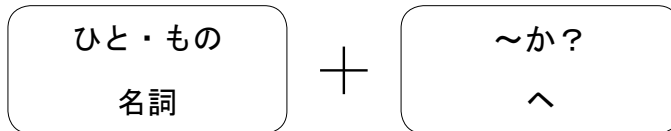
1. チセ オッケタ ネフ カ アフン ウマシ。 セタ ヘ？  
Cise oske ta nep ka ahun humas. Seta he?  
家 の中 に 何 か 入る 感じがする 犬 か  
家に何か入ってきたみたい。犬か？
2. セタ ソモ ネ。 クアキ ネ。  
Seta somo ne. Ku=aki ne.  
犬 否定 である 私の・の弟 である  
犬じゃないよ。私の弟だよ。
3. ルヤンペ ヘ？  
Ruyampe he?  
雨 か  
雨か？
4. ポンノ ルヤンペ アシ ナ。  
Ponno ruyampe as na.  
少し 雨 降る よ  
少し雨が降っていますよ。

(学習内容とポイント)

### 「～は～か？」疑問の表現 1

疑問（ぎもん）の表現には、いくつかの種類があります。このステップでは、名詞を用いた疑問の表現について説明します。

名詞と文の終わりに用いられる「へ he」を組み合わせると、問いかけの表現になります。「へ」は日本語の「か？」にあたる言葉です。



問いかけに対して回答をする場合には、例文 1 のようにネ ne「～である」を使った表現が多く用いられます。例文 1 はソモ somo「ない」とネ ne「～である」を使った「犬ではない」と言う回答ですが、「犬です」と答える場合には、セタ ネ seta ne となります。

また、例文 4 のように問いかけの表現を一部繰り返し繰り返して表現することもあります。

### 問いかけに「はい」「いいえ」で答える場合

問いかけに「はい」や「いいえ」で答える場合に、エ e「はい」やソモ somo「いいえ」を用います。

## ステップ10 文のかたち5「～は…するか？」疑問の表現2

### (例文)

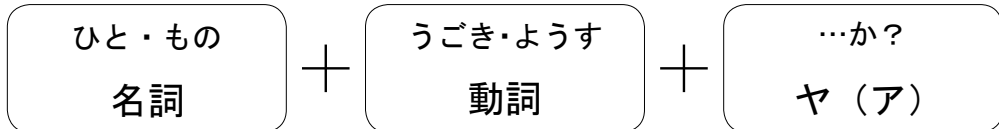
1. エコット°レシ                      イペ              ヤ？  
 E=kor                      tures   ipe              ya?  
 お前が・持つ              妹              食事する              か  
 お前の妹は食べたの？
  
2. タン   オッカヨ   シネンネ   チェフ   エ              ヤ？  
 Tan   okkayo   sinenne   cep   e              ya？  
 この   男性                      一人で              魚              を食べる              か  
 この男の人は一人で魚を食べたのかい？
  
3. ナ              ポロンノ   エコンルスイ              ルウェ              ？  
 Na              poronno   e=konrusuy              ruwe              ？  
 もっと              たくさん              お前が・欲しい              こと  
 もっとほしいか？
  
4. オッカヨ   カ   オアリサム              ル              アナ              ？  
 Okkayo   ka   oarisam              ru              an              a?  
 男性                      も              まったくない              こと              ある              か  
 男の人のもまったくいないのかい？

(学習内容とポイント)

## 「～は～か？」疑問の表現 2

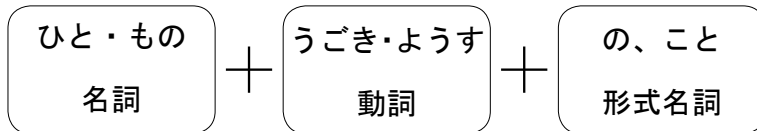
このステップでは、動詞を用いた疑問の表現について説明します。

例 1 のように、動詞イペ ipe 「～が食事をする」の後に用いられている「ヤ ya (ア a)」を組み合わせると、問いかけの表現になります。「ア a (ヤ ya)」は日本語の「…か？」にあたる言葉です。



アイヌ語では、「ヤ (ア)」を用いずに、問いかけの表現をつくることができます。その場合、文末は高く上げるように発音されます。

また、例文 3 のように、文の終わりに「ルウエ ruwe」などの名詞 (形式名詞) (ステップ 11 参照) を置いて、問いかけを表すことがあります。「ルウエ」は日本語の「の、こと」にあたる言葉です。



## 問いかけに「はい」「いいえ」で答える場合

問いかけに「はい」や「いいえ」で答える場合に、ヤ (ア) で聞かれた時には、エ e 「はい」やソモ somo 「いいえ」を用います。それに対して「ルウエ」で聞かれて「はい」と答える場合は ル ウン ru un を用います。

単語を覚えよう 5 ～鳥の名前～

1. コタンコロカムイ kotankorkamuy 「シマフクロウ」
2. アマメチカッポ amamecikappo 「スズメ」
3. パシクル paskur 「カラス」
4. チピヤク cipyak 「オオジシギ」
5. カパッチリ kapatcir 「オオワシ」
6. チヲタチカフ ciptacikap 「クマゲラ」
7. エヤミ eyami 「ミヤマカケス」
8. サロルンチリ saroruncir 「ツル、タンチョウ  
ヅル」
9. カッケン katken 「カワガラス」
10. ウリル urir 「ウミウ」

## 言葉遊びで覚えよう 5

八雲地方と新冠・静内地方

◇八雲の言葉遊び ヒバリの聞きなし

ピシタリムポ ピシタリムポ シリクン トウワテトウワテ マクンマクン  
pistarimpo pistarimpo sirkun tuwate tuwate makunmakun

クルルン クルルン キナ トイ クルカ コケンラッキ チコパララッ  
kururun kururun kina toy kurka kokenratki cikopararat  
(語り手: 椎久年蔵さん)

◇新冠・静内の言葉遊び

ウッポテンテン ウッポテンテン ピシカン コタン コケウラッキ  
ピラタチュチュ ピラタ チュ

(語り手: 狩野義美さん)

☆ここに掲載した言葉は、日本放送協会『アイヌ伝統音楽』および、狩野義美『新冠・静内地方のアイヌ語 郷土史話 随筆集—わが思い出—』より引用しました。

狩野さんの言葉は原書の表記のまま掲載しています。

## ステップ11 文のかたち6感嘆の表現

### (例文)

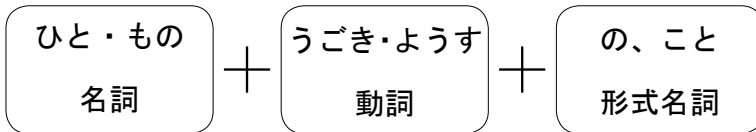
1. ソンノ ピリカ シリ！  
Sonno pirka siri!  
ほんとに 美しい 様子  
とてもきれい！
2. ピリカ オルシペ ネ ハウエ！  
(アウエ)  
Pirka oruspe ne hawe!  
良い 話 である 声  
いやあ、いい話だなあ！
3. ソンノ ケラアン フミ！  
(ウミ)  
Sonno keraan humi!  
ほんとに おいしい 感じ  
ほんとにおいしい！
4. ヤンマッカ ピリカ ウマナ！  
Yammakka pirka hum an na!  
冷たい水 おいしい 感じ ある な  
冷たい水はおいしいなあ！
5. タン エカチ ポロ ルウエ！  
Tan ekaci poro ruwe!  
この 子供 大きい 事  
この子大きくなったねえ！

※5は白糠方言より

(学習内容とポイント)

### 「～は～だなあ！」感嘆の表現

文の終わりに「ハウエ hawe (アウエ awe)」、「シリ siri」、「フミ humi (ウミ umi)」といった名詞(形式名詞)を置くと、感心したり、びっくりしたなど、心情や感情を表現する感嘆(かんたん)の表現になります。但し例文5のように「ルウエ ruwe)」を使った例は石狩方言では全く確認されていません。今後用いるとしても注意して下さい。



感嘆の表現に使われる「シリ」、「ハウエ (アウエ)」、「フミ (ウミ)」には次のような使い分けがあります。

**ハウエ**：例文2のように、聞いた発言について用いられます。

**シリ**：例文1のように、目の前で起こっていることについて用いられます。

**フミ**：例文3、4のように、舌(味覚)、音、触覚など身体感覚で感じたことについて用いられます。

**ルウエ**：例文5のように、話し手が事実だと考えていることについて用いられます。

また例文4のように、フミ humi にアン an 「ある、いる」 ナ na 「よ」を組み合わせた「ウマナー hum an na」という表現があります。

## ステップ12 文のかたち 7 「…しなさい、…するな」 命令・禁止の表現

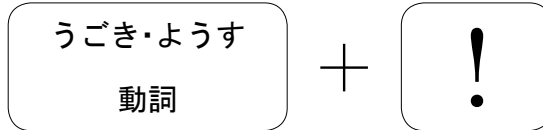
### (例文)

1. タネ トノシキ アン ナ。 ヘンパノ ホプニ。  
Tane tonoski an na. Hempano hopuni.  
今 昼 なる ぞ 早く 起きる  
もう昼だぞ。早く起きれ。
2. サ タ サン ワ ア ヤ。  
Sa ta san wa a ya.  
前 に 出 て 座る なさい  
火のそばに来て座れ。
3. サ タ サフ ワ ロク ヤン。  
Sa ta sap wa rok yan.  
前 に 出 て 座る なさい  
火のそばに来て座りなさい。
4. エチッキ エコタ オマナ。  
Ecikki ekota oman ya.  
ぬように そこに 行く なさい  
絶対そこには行くんじゃない。
5. エチキ エコタ パイエ ヤン。  
Eciki ekota paye yan.  
ぬように そこに 行く なさい  
そこに行かないようにしなさいよ。

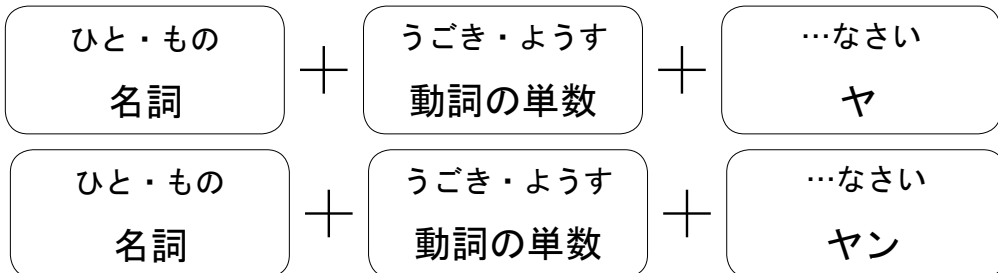
(学習内容とポイント)

### 「…しなさい」命令の表現

例文1のように動詞だけで命令の表現を表せます。しかし石狩方言では人に対してはかなり乱暴な表現とみなされます。



先の表現に対して、例文2、3が普通に使われるきっちりした命令の表現となります。特に石狩では命令する相手が1人(単数)かそれ以上(複数)かで形が違います。単数の場合には「ヤ ya」が、複数の場合、あるいは丁寧な表現として「ヤン yan」が使われます。他の方言に合わせたこのテキストのカリキュラム上詳しく触れられませんので、必要な方は現地で指導を受けて下さい。

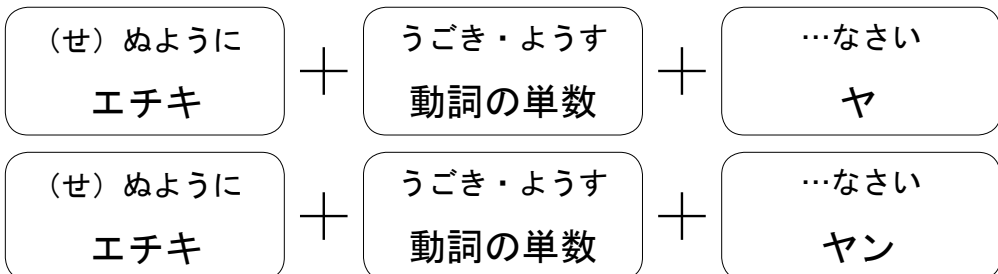


なお、命令の表現では、「お前が」にあたる「エ e=」や、「お前たちが」にあたる「エシ es=」を動詞につけることはありません(これらの言葉についてはステップ14と15で説明します)。

「ヤ ya」や「ヤン yan」ではなく、「アニ ani」を文の終わりに添えて、軽く念を押すような命令の表現を作ることができます。(これらの点については中級編で説明します)。

### 「…するな」禁止の表現

禁止の表現をつくるときには、例文4、5のような場合には動詞の前にエチキ eciki 「…(せ)ぬように」を置き、命令の表現と同じく相手の数によって「ヤ ya」、「ヤン yan」が使われます。このエチキは動詞の他に「名詞」などがある場合、動詞の前なら、「名詞」+「後置詞」の間などを除き、基本的にはかなり自由に置けます。



なお、強調して「絶対…(せ)ぬように」という場合はエチッキ ecikki を使います。

単語を覚えよう6 ～食用植物の名前～

- |     |       |            |             |
|-----|-------|------------|-------------|
| 1.  | ト°レフ  | turep      | 「オオウバユリ」    |
| 2.  | シケレペ  | sikerpe    | 「キハダの実」     |
| 3.  | キトピロ  | kitopiro   | 「ギョウジャニンニク」 |
| 4.  | コロコニ  | korkoni    | 「フキ」        |
| 5.  | カルシ   | karus      | 「キノコ」       |
| 6.  | アハ    | aha        | 「ヤブマメ」      |
| 7.  | マウ    | maw        | 「ハマナス」      |
| 8.  | チマキナ  | cimakina   | 「ウド」        |
| 9.  | ノヤ    | noya       | 「ヨモギ」       |
| 10. | プクサキナ | pukusakina | 「ニリンソウ」     |

## 言葉遊びで覚えよう 6

◇こそあど（連体詞）の歌 釧路・白糠方言版

- ① タン フチ タンメエコッ タン ポンチェッポ エレ。  
 tan huci tan meekot tan pon ceppo ere.  
 このお祖母さんこの猫に この小魚を食べさせた  
 ト°アンサポ ト°アンエカチ ト°アンアパッポ コレ。  
 tuan sapo tuan ekaci tuan apappo kore.  
 あのお姉さんあの子に あの花をあげた

ハンケノ アンペ アナク “タンペ” アニ アイイエ。  
 hankeno an pe anak “taan pe” ani an=ye.  
 近くにあるものは 「これ」という  
 ト°イマノ アンペ ネ チキ “ト°アンペ” アニ アイイエ。  
 tuymano an pe ne ciki “tuan pe” ani an=ye.  
 遠くにあるものは 「あれ」という

- ② タン チカフ タン タ タン セッ タント カラ。  
 tan cikap tanta tan set tanto kar.  
 この鳥ここでこの巣を 今日作った  
 ト°アン シタ ト°アン タ ト°アン ノチュイ ヌカラ。  
 tuan sita tuanta tuan nocuy nukar.  
 あの犬あそこであの星を 見ていた

ハンケノ アンペ アナク “タンタ” アニ アイイエ。  
 hankeno an pe anak “tan ta” ani an=ye.  
 近くで起ることは 「ここで」という  
 ト°イマノ アンペ ネ チキ “ト°アンタ” アニ アイイエ。  
 tuymano an pe ne ciki “tuan ta” ani an=ye.  
 遠くで起ることは 「あそこで」という

☆「これ、それ、あれ」などは、とっさのときに使い分けが難しい言葉です。「アルプス一万尺」の節で、使い分けを覚えてしまい、次に実際に使ってみましょう。

(作成:北原次郎太)

## ステップ13 人称について学ぶ1「彼が・彼女が・それが…する」の表現

### (例文)

1. アチャポ アパカシ。  
Acapo apkas.  
おじさん 歩く  
おじさんが歩く。
2. ポンメノコ チシ カネ アン。  
Ponmenoko cis kane an.  
若い女性 泣く しながら いる  
女の子が泣いている。
3. シネ ポン チカフ エク。  
Sine pon cikap ek.  
一つの 小さい 鳥 来る  
一羽の小鳥が来た。
4. ポロ ペツ サン。  
Poro pet san.  
大きい 川 下る  
大きな川が流れている。
5. パシクル シ エクパ ワ アフン。  
Paskur si ekupa wa ahun.  
カラス 糞 くわえる して 入る  
カラスが糞をくわえて家の中に入ってきた。

(学習内容とポイント)

### 「彼が・彼女が・それが…する」の表現

ステップ6と同じように、ここであげた例文も名詞と動詞が組み合わさった文です。例文1の名詞部分の**アチャポ acapo**「おじさん」や例文3の**ポン チカフ pon cikap**は話し手(私)や話し相手(あなた)以外の存在を表し、動詞部分の**アプカシ apkas**や**エク ek**「来る」は動作を表しています。

このように、私やあなた以外の人や動物などの動作や様子を表す表現では、動詞がそのままの形で用いられ、「彼が・彼女が・それが…する」という意味が表されます。

ひと・もの 名詞	+	うごき・ようす 動詞	
エカッチ ekatci	+	シノッ。 sinot.	「子供が遊ぶ」

なお、命令の表現においては、動詞をそのまま用いることで、「あなたが…なさい」のような意味が表されます(詳しくはステップ12を参考にしてください)。「彼が・彼女が・それが…する」のように動作や状況を表現している表現であるのか、誰かに対して命令する表現であるかは、文脈やイントネーションによって判断されます。

### 「彼を・彼女を・それを…する」の表現

「彼を・彼女を・それを…する」と表現する場合も、「彼を」「彼女を」「それを」に応じて動詞の形が変わることはありません。例文5では、**パシクル paskur**「カラス」、**シ si**「糞」という二つの名詞の後ろに**エクパ ekupa**「くわえる」という動詞がそのままの形で用いられています。

ひと・もの 名詞	+	ひと・もの 名詞	+	うごき・ようす 動詞	
パシクル paskur	+	シ si	+	エクパ。 ekupa.	
→パシクル シ エクパ。 paskur si ekupa. 「カラスが糞をくわえる」					

なお例文5の**シ si**「糞」を文の最初に置いて表現する場合があります。この場合も意味は変わりません。名詞が二つ並んだ場合にはどちらが動作を行う人や物であるかは文脈からわかります。「私が彼を…する」のような表現の場合についてはこのあとのステップで見えていきます。

## ステップ14 人称について学ぶ2 「私が・お前が…する」の表現

### (例文)

1. ピシ タ クサン ワ クシノッ。  
Pis ta ku=san wa ku=sinot.  
浜 に 私が・下る して 私が・遊ぶ  
浜に行って私は遊んだ。
2. アイヌ イタク クエランペテク。  
Aynu itak ku=erampetek.  
人間 言葉 私が・を知らない  
私はアイヌ語がわかりません。
3. ソイ タ エシノッ。  
Soy ta e=sinot.  
外 で お前が・遊ぶ  
外でお前が遊ぶ。
4. シサミタク エエラマン ルウエ？  
Sisam itak e=eraman ruwe？  
和人 言葉 お前が・知っている こと  
お前は日本語が分かるかい？



単語を覚えよう 7 ～木の名前～

- |     |       |          |        |
|-----|-------|----------|--------|
| 1.  | ランコ   | ranko    | 「カツラ」  |
| 2.  | ケネ    | kene     | 「ハンノキ」 |
| 3.  | スス    | susu     | 「ヤナギ」  |
| 4.  | チクペニ  | cikupeni | 「エンジュ」 |
| 5.  | スルク   | sunku    | 「エゾマツ」 |
| 6.  | フフ    | hup      | 「トドマツ」 |
| 7.  | コムニ   | komni    | 「カシワ」  |
| 8.  | アツニ   | atni     | 「オヒョウ」 |
| 9.  | ニペッシニ | nipesni  | 「シナ」   |
| 10. | トペニ   | topeni   | 「イタヤ」  |

## 言葉遊びで覚えよう 7

十勝地方

◇音更 サマイェクルが10匹の犬を呼んだ時の歌

カニロロ スカポ タルケ ラソラソ アンペトパキウカ ユクトパキウカ  
 kaniroro sukapo taruke rasoraso anpetopakiwka yuktopakiwka

ナトリンポ ナホレッ チョーチョ  
 natorimpo nahoret co co

(語り手:中村タマさん)

◇伏古 杵つき歌

アア ハウオ イウタニ ハウオ  
 aa haw o iutani haw o  
 (かけ声) 杵 (かけ声)

アア ハウオ ニスフチ ハウオ  
 aa haw o nisuhuci haw o  
 (かけ声) 臼のおばあさん (かけ声)

☆この歌を収録するにあたり、『東北北海道のアイヌ古謡録音テープ』の内容調査研究』アイヌ文化研究会(「アイヌ関連総合研究等助成事業研究報告第8号下巻資料編」財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構2009年)および『十勝アイヌの熊祭』(記録映画)を参照しました。

ステップ15 人称について学ぶ3「私たちが・お前たちが…する」の表現

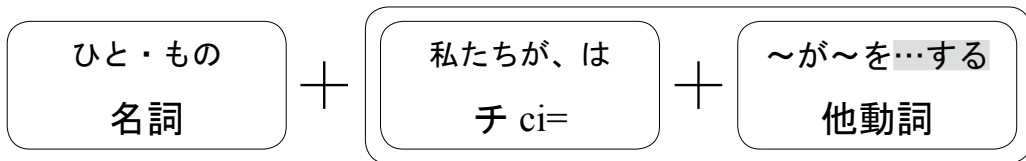
(例文)

1. テエタ ト°イタク チヌ。  
 Teeta tuytak ci=nu.  
 昔 散文説話 私たちが・聞く  
 昔私たちはトゥイタクを聞いた。
  
2. サッポロ オッタ ウサアン ペ チホク。  
 Sapporo or ta usa an pe ci=hok.  
 札幌 のところに いろいろな ある もの 私たちが・買う  
 札幌で私たちはいろんなものを買った。
  
3. イララ パテク エシキ クス、クシンキ。  
 Irara patek es=ki kusu, ku=sinki.  
 いたずらする ばかり お前たちが・する なので 私が・疲れる  
 いたずらばかりお前たちはするから、私は疲れた。
  
4. ネイパクノ エシコペナカ フ ネ クス  
 Neypakno es=ikopepka p ne kusu  
 いつまでも お前たちが・苦勞話しをする もの である から  
 ソンノ クヤヤシシ。  
 sonno ku=yayasisi.  
 とても 私が・悔しがる  
 いつもお前達がつらい思いをしてると言うから私はとても悔しい。

(学習内容とポイント)

### 「私たちが…する」の表現 1 (話し相手を含まない「私たち」+他動詞)

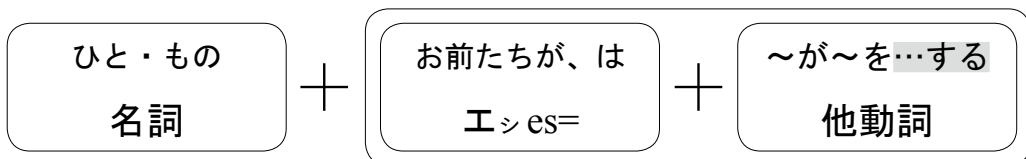
例文1のヌ nu「～を聞く」や例文2のホク hok「～を買う」などは、他動詞(たどし)と呼ばれる目的語(「～を」にあたる言葉)を必要とするタイプの動詞です(詳しくは中級編ステップ22で説明します)。これらの動詞の前に「チ ci=」をつけると、「私たちが～をする」という表現になります。ただし、「チ」は話し相手を含まない「私たちが」という意味を表します(詳しくはステップ16で説明します)。また、「～を」にあたる名詞は動詞の前に置かれます。



スマリ「キツネ」 + チ + ヌカラ「～が～を見る」  
 sumari + ci= + nukar  
 →スマリ チヌカラ。sumari ci=nukar. 「私たちがキツネを見る」

### 「お前たちが…する」の表現

動詞の前に「エシ es=」をつけると、「あなたたちが～を…する」という表現になります。



スマリ「キツネ」 + エシ + ヌカラ「～が～を見る」  
 sumari + es= + nukar

→スマリ エシヌカラ。sumari es=nukar. 「お前たちがキツネを見る」

この「エシ es=」は時に「エシ esi=」と発音され、その際に「シ」にアクセントを伴うこともあります。

なおこのステップで出てきた「チ」や「エシ」も前のステップで出てきた「ク」や「エ」と同じく動詞の一部です。

## ステップ16 人称について学ぶ4「私たちが…する」の表現2

### (例文)

- シンリッ オルシペ アネラメシカリ。  
 Sinrit oruspe an=erameskari.  
 先祖 話 私たちが・知らない  
 先祖の話を私たちは知らない。
- ネフ ネ ヤッカ アンヌヌカ クニ プ  
 Nep ne yakka an=nunuka kuni p  
 何 である ても 私たちが・大事にする べき もの  
 ネ ナ。  
 ne na.  
 である よ  
 何でも私たちは大事にするものです。
- サケ アンク ロ (ロク)。  
 Sake an=ku ro(rok).  
 酒 私たちが・飲む よう  
 酒を飲みましょう。
- タネ オピッタ モコロ ワ オカイ クス  
 Tane opitta mokor wa okay kusu  
 もう 彼ら全員 彼らが・眠る て 彼らが・いる ので  
 アンライケ ナ。  
 an=rayke na.  
 私たちが・殺す ぞ  
 もうあいつら全員眠っているから殺そう。

(学習内容とポイント)

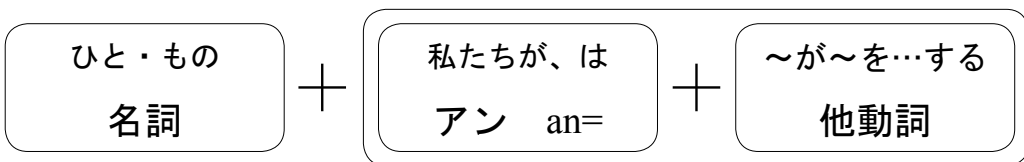
### 「私たちが…する」の表現 2 (話し相手を含んだ「私たち」+他動詞)

前のステップ 15 で学んだ **チ ci=** を使った「私たち」の表現は、話し相手を含まない「私たち」を表す言葉です。たとえば、学校の遠足などで動物園に行き、フクロウを見ている子供のグループに、別のグループの子供が「私たちはキツネを見に行くよ」と言うとき、この「私たち」にはフクロウを見ている子供たちは入っていません。

これに対し、「私たちみんなでキツネを見に行こう」と言った場合には、「私たち」の中に、話し手も話し相手もすべて含まれることになります。

日本語ではどちらの場合も「私たち」と表現されますが、アイヌ語では「話し手を含む私達」なのか「話し相手を含まない私達」なのかで異なった言葉が用いられます。

話し相手を含めて「私たちが～をする」と表現する場合には、「**アン an=**」(「**ア a=**」) を動詞の前につけます。なお、この「**アン**」は他動詞(参考: ステップ 21) につく形です。



スマリ「キツネ」 + アン + ヌカラ「～が～を見る」  
sumari + an= + nukar

→スマリ アヌカラ。sumari an=nukar. 「私たちがキツネを見る」

an=nukar は「**アヌカラ a=nukar**」と発音される事もあります。これは、m、n、で始まる言葉の前によく起こる他、s、w、y の場合は

**アンサッケ an=satke** → ① **アイサッケ ay=satke** 「私達は～を干す」

**アンウェンテ an=wente** → ① **アウウェンテ aw=wente** → ② **アウエンテ a=wente** 「私たちは～を壊す」

**アンイエ an=ye** → ① **アイイエ ay=ye** → ② **アイエ a=ye** 「私達は～を言う」

のように常に①、②の発音になります。

この他にも、「**アン**」(「**ア a=**」) はさまざまな表現で用いられます。詳しくは中級編ステップ 17 で説明します。

## 単語を覚えよう8 ～料理に関する言葉～

- |     |        |          |               |
|-----|--------|----------|---------------|
| 1.  | ルル     | zur      | 「具のある汁」       |
| 2.  | サヨ     | sayo     | 「かゆ」          |
| 3.  | シト     | sito     | 「団子、餅」        |
| 4.  | カム     | kam      | 「肉」           |
| 5.  | チェブ    | cep      | 「魚」           |
| 6.  | シアマム   | siamam   | 「イネの種子、玄米」    |
| 7.  | スム     | sum      | 「油」           |
| 8.  | スムシチエブ | sumuscep | 「サーモンフレークサラダ」 |
| 9.  | スケ     | suke     | 「～が料理する」      |
| 10. | ケラアン   | keraan   | 「おいしい」        |

## 言葉遊びで覚えよう 8

◇ アイヌ語かぞえ歌

シネト°レフ ト°レクト°ンペ レイナウル  
 sine turep tu rekutunpe re inawru  
 1つのウバユリ 2つの首飾り 3つの削りかけ

イネアツケテク アシクネ イワニ アイヌイタカニ  
 ine akketek asikne iwani aynuitak ani  
 4つのほたて 5つのアオダモ アイヌ語で

イピシキ キヤナニ  
 ipiski ki yan ani  
 かずをかぞえてね

イワンアラカシ アラワント°ペフ ト°ペサンスネ  
 iwan arkas arwan tupep tupesan sune  
 6つの片小屋 7つの結び目 8つのたいまつ

シネペサンワンパッカ ワンシネウェクル アイヌイタカニ  
 sinepesan wanpakka wan sinewekur aynuitak ani  
 9つのでぶくろ 10人のおきゃくさん アイヌ語で

シノッチャキアン ロク  
 sinotcaki=an rok  
 みんなでうたってみよう

☆「ひ～とり、ふ～たり、さんにんいるよ♪」で知られている  
 「10人のインディアン」の節で歌いましょう。

☆歌詞に使ったアイヌ語は、美幌方言が中心となっています。

(作成:北原次郎太)

## ステップ17 人称について学ぶ5「私を・私たちを…する」の表現

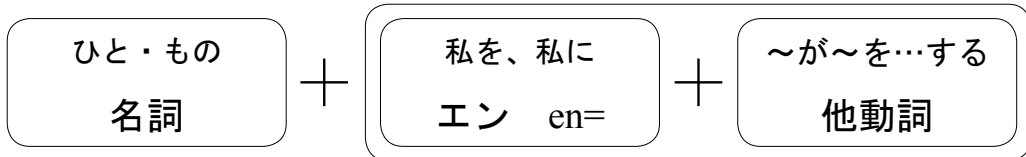
### (例文)

- クポニ                      タ フチ                      ト°イタッ キ                      ワ  
Ku=pon    hi   ta   huci                      tuytak    ki                      wa  
私が・小さい   時                      に                      おばあさん                      散文説話                      をする                      て  
エンヌレ。  
en=nure.  
私に・に～を聞かせる  
私が小さい頃、おばあちゃんがトウイタクをして私に聞かせました。
- ポンノ    エンテレ                      ヤン。  
Ponno    en=tere                      yan.  
少し                      私を・待つ                      なさい  
ちよつと待ってください。
- メノコ    ウタラ    ウンヌカラ                                           ワ    ミナ。  
Menoko    utar    un=nukar                                           wa    mina.  
女性                      たち                      私たちを・を見る                                           て                      笑う  
娘たちが私たちを見て笑った。
- チオナハ                                           エキムン    ウント°ラ。  
Ci=onaha                                           ekimun    un=tura.  
私たちの・の父上                      山へ                      彼が・私たちを・を連れる  
お父様は山へ私たちを連れて行った。

(学習内容とポイント)

### 「私を(に)…する」の表現

下の例のように、「私を(に)…する」と表現する場合には、「エン en=」を他動詞ヌカラ「～を見る」の前につけます。「私が」を意味する「ク ku=」とは形が異なるので、注意する必要があります。



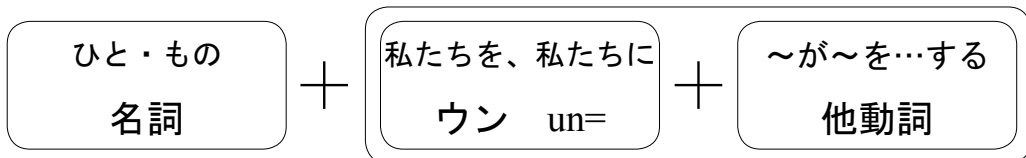
スマリ 「キツネ」 +エン  
sumari +en=

+ ヌカラ 「～が～を見る」  
+ nukar

→スマリ エンヌカラ sumari en=nukar 「キツネが私を見る」

### 「私たちを(に)…する」の表現 1 (話し相手を含まない「私たち」)

話し相手を含まないで「私たちを(に)…する」と表現する場合(参考:ステップ16)には、下の例のように「ウン un=」を他動詞ヌカラ「～を見る」の前につけます。「(話し相手を含まない) 私たちが」を意味する「チ ci=」とは形が異なるので、注意する必要があります。



ウン + ヌカラ 「～が～を見る」  
un= + nukar

→ウンヌカラ un=nukar 「～が私たちを見る」

ここで説明したエンヌカラ en=nukar 「私を見る」とウンヌカラ un=nukar 「私たちを見る」で「見る」動作を行うのは、例文3のメノコウタラ「娘たち」のように、「彼が・彼女が・それが」です(ステップ13を確認してください)。「あなた」「あなたたち」が動作を行う場合には別の言い方になります(詳しくは中級編で説明します)。

## ステップ18 人称について学ぶ6「私たちを…する」の表現2

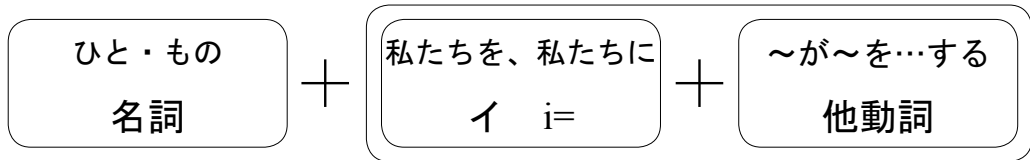
### (例文)

1. エシン イノシパ プ ネプ ネ ヤ カ  
 Esin i=nospa p nep ne ya ka  
 さっき 私たちを・を追う もの 何 である か も  
 アネラムシカレ ルウェ ネ ワ。  
 an=eramuskare ruwe ne wa.  
 私たちが・それを知らない 事 である よ  
 さっき私たちを追いかけたやつが何なのか知らないよ。
2. クコロ ハンペ キムン ワ ピリカ カム  
 Ku=kor hampe kimun wa pirka kam  
 私が・を持つ お父さん 山獵をする て 良い 肉  
 イエレ。  
 i=ere.  
 私たちに・に～を彼が食べさせる  
 私のお父さんは山で狩りをして良い肉を私たちに食べさせた。
3. テエタ アナクネ フチ ウタラ オルシペ イェ ワ、  
 Teeta anakne huci utar oruspe ye wa,  
 昔 は おばあさん たち 話 言う て  
 イヌレ プ ネ。  
 i=nure p ne.  
 私たちに・にそれを聞かせる もの である  
 昔はおばあさん達が話をして、私たちに聞かせたものだった。
4. ピリカ メノコ イヌカラ シラン。  
 Pirka menoko i=nukar sir an.  
 美しい 女性 私たちを・を見る 様子 ある  
 美しい女性が俺たちを見てるぞ。

(学習内容とポイント)

### 「私たちを(に)…する」の表現2 (話し相手を含んだ「私たち」)

話し相手を含めて「私たちを(に)…する」と表現する場合(参考:ステップ16)には、例文1のイノシパ *i=nospa* 「私たちを追いかける」のように、「イ *i=*」を他動詞(例文1ではノシパ *nospa*)の前につけます。「私たちを」「私たちに」という場合は、「私たちが」を意味する「アン *an=*」とは形が異なるので、注意する必要があります。



エペレ「クマ」 + イ + ノシパ「～が～を追いかける」  
 eper + *i=* + nospa  
 エペレ イノシパ eper *i=nospa* 「クマが私たちを追いかける」

この他にも、「イ」はさまざまな表現で用いられます。詳しくは中級編ステップ17で説明します。

## 単語を覚えよう9 ～衣服などの名前～

- |     |        |            |             |
|-----|--------|------------|-------------|
| 1.  | チミフ    | cimip      | 「着物」        |
| 2.  | アット°シ  | attus      | 「樹皮製の着物」    |
| 3.  | チカラカラペ | cikarkarpe | 「刺しゅう入りの着物」 |
| 4.  | モウル    | mour       | 「女性用の肌着」    |
| 5.  | ケリ（ケレ） | ker        | 「靴」         |
| 6.  | コンチ    | konci      | 「帽子」        |
| 7.  | ホシ     | hos        | 「脚絆」        |
| 8.  | ニール    | niru       | 「首飾り」       |
| 9.  | クツ     | kut        | 「帯」         |
| 10. | ニンカリ   | ninkari    | 「耳飾り」       |

## 言葉遊びで覚えよう 9

長万部地方

◇イモの歌

フンチャ アア ホレレ フンチャ アア ホ ホイヤ  
 hunca aa horere hunca aa ho hoyya

※はやし言葉

フンチャ アア ホレレ フンチャ アア ホ ホイヤ  
 hunca aa horere hunca aa ho hoyya

※はやし言葉

イモ モシリ カタ ヤンケ ホレ ウク ワ ヌカラン  
 imo mosir ka ta yanke hore uk wa nukar yan.

イモを陸地にあげたぞ、さあ手にとって見てみなさい

ハ ショコチヨイ ショコチヨイ  
 ha sokocoy sokocoy

※はやし言葉

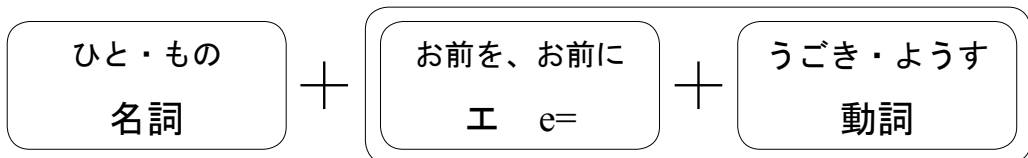
☆この歌を収録するにあたり谷本一之『アイヌ絵を聴く』(CD)を参照しました。



(学習内容とポイント)

### 「お前を(に)…する」の表現

「お前を(に)…する」と表現する場合には、例文1の**エキク e=kik**「お前を一回叩く」のように、「**エ e=**」を動詞(例文1では**キク kik**)の前につけます。この「**エ**」は、「お前が」を意味する「**エ e=**」(参考:ステップ14)と形の上では同じものです。

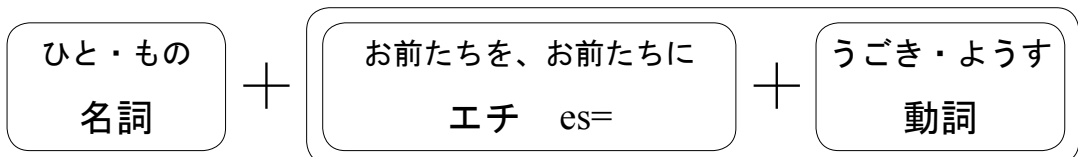


**エカッタラ**「子供たち」 + **エ** + **キク**「～が～を一回叩く」  
ekattar + e= + kik

→ **エカッタラ エキク ekattar e=kik**「子供たちがお前を一回叩く」

### 「お前たちを(に)…する」の表現

「お前たちを(に)…する」と表現する場合には、例文3の**エシパカシヌ es=pakasnu**「お前たちを教える」のように、「**エシ es=**」を動詞(例文3では**パカシヌ pakasnu**)の前につけます。この「**エシ**」は、「お前たちが」を意味する「**エシ es=**」(参考:ステップ15)と形の上では同じものです。



**エシ** + **パカシヌ**「～が～を教え諭す」  
**es=** + **pakasnu**

→ **エシパカシヌ es=pakasnu**「～がお前たちを教え諭す」

## ステップ20 人称について学ぶ8「私たちが…する」の表現3

### (例文)

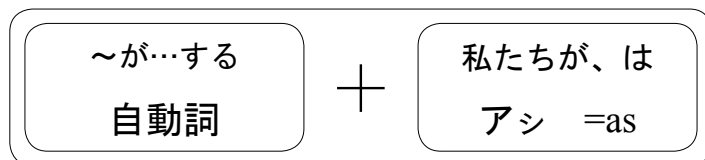
1. チェフコイキアシ ワ イペアシ。  
Cepkoyki=as wa ipe=as.  
魚を獲る・私たちが して 食べる・私たちが  
私たちは魚を獲って食べた。
2. ヌマン モンライケアシ ワ シノ シンキアシ。  
Numan monrayke=as wa sino sinki=as.  
昨日 仕事をする・私たちが して ほんとに 疲れる・私たちが  
昨日私たちは仕事をしてとても疲れた。
3. チェフ チペライカラ コロ パヨカヤシ。  
Cep ci=peraykar kor payokay=as.  
魚 私たちが・を釣る ながら 歩き回る・私たちが  
私たちは、魚を釣りながら、歩きました。
4. アイヌガッコー オッタ カンピヌイエアシ。  
Aynugakko or ta kanpinuye=as.  
土人学校 ところ で 勉強する・私たちが  
土人学校で私たちは勉強した。

※土人学校（アイヌを同化させるために日本政府が作った学校。土人学校はその差別的俗称だが、そこに通ったアイヌ自身、差別的待遇の思い出と共に日本語ではこの語で学校を呼んだ。）

(学習内容とポイント)

### 「私たちが…する」の表現 3 (自動詞+話し相手を含まない「私たち」)

例文にあるイペ ipe「食事する」、モンライケ monrayke「働く」、シンキ sinki「疲れる」などは、自動詞(じどうし)とよばれる目的語(「～を」にあたる言葉)をとらないタイプの動詞です(詳しくは中級ステップ 22 で解説します)。これらの動詞の後ろに「アシ=as」をつけると、話し相手を含まない「私たちが…する」という表現になります。



シノッ 「～が遊ぶ」	+	アシ
sinot	+	=as
→ sinot=as シノタシ 「私たちが遊ぶ」		

なお、話し相手を含まない「私たち」は自動詞の場合と他動詞の場合とでは、動詞につく位置と形が異なるので特に注意する必要があります。他動詞には「チ ci=」が動詞の前につきます(参考: ステップ 15)。

単語を覚えよう10 ～家に関する言葉～

1. チセ cise 「家」
2. プ pu 「倉」
3. エペレセツ eperset 「子グマの檻」
4. アパ apa 「戸口」
5. プヤラ puyar 「窓」
6. ロルンプヤラ rorunpuyar 「上座の窓(神々が出入りする窓)」
7. アペオイ apeoy 「いろり」
8. イクシペ ikuspe 「柱」
9. スワツ suwat 「ろかぎ」
10. アシンル asinru 「便所」

## 言葉遊びで覚えよう 10

平取地方

◇平取のとなえごと クマに会ったとき

カムイ エンライケ ヤクン クウェンフラハ エカ カム ワ  
 kamuy en=rayke yakun ku=wenhuraha e=ka kamu wa  
 神（クマ）が私を手にかけてたなら、私の悪い匂いがあなたの上にかぶさり

カムイ エヨロツ エキ エエアイカナ ナ。エンキ ヤカナク エウエンプリコン ナ。  
 kamuy eyorot e=ki e=eaykap na. en=ki yak anak e=wenpurikor na.  
 あなたは神の仲間入りをすることができませんよ。私を手にかければ罪を負いますよ。

（セコロ クハウェアン コロ オリパク して、髪こう下げてね）  
 (sekor ku=hawean kor, oripak して、髪こう下げてね)  
 （と言いながら、かしまって、髪を顔前に垂らして（※女性の挨拶の所作））

イテキ エンコテレケ、イテキ アイヌフラハ エラク クニネ イキ。  
 iteki en=koterke iteki aynuhura e=rak kunine iki.  
 決して私に飛びかからぬよう、人間の匂いが付くような事をなさらぬよう。

（ってこうゆって、こして拝むんです。）

（語り手: 貝澤トゥルシノさん）

☆仕事中にクマと出会ってしまった場合にこのように言います。このとなえごとを収録するにあたり、日本放送協会『アイヌ伝統音楽』を参照しました。

## ステップ21 人称について学ぶ9「私たちが…する」の表現4

### (例文)

1. エタク ウト°ラノ ピッ タ サパン ワ  
 Etak uturano pis ta sap=an wa  
 さあ 一緒に 浜 に 下る・私たちが て  
 シノタン ロ (ロク)。  
 sinot=an ro(rok).  
 遊ぶ・私たちが よう  
 さあ一緒に浜に出て行って遊ぼう。
2. イペアン カネ ウコイタカン ロ (ロク)。  
 Ipe=an kane ukoytak=an ro(rok).  
 食べる・私たちが しながら 話しあう・私たちが よう  
 食べながら話そう。
3. イコロ アンコロ ヤクン トキオ エコタ パイエアン  
 Ikor an=kor yakun Tokio ekota paye=an  
 お金 私たちが・を持つ なら 東京 へ 行く・私たちが  
 マ インカラン。  
 wa inkar=an.  
 て 見る・私たちが  
 私たちにお金があったら東京に行ってみる。
4. ト°イマ モシリ エネ パイエカイアン クス  
 Tuyma mosir ene payekay=an kusu  
 遠い 国 へ 歩き回る・私たちが から  
 ソンノ シンキアン。  
 sonno sinki=an.  
 ほんとに 疲れる・私たちが  
 私たちは遠くの国へ旅してとても疲れた。

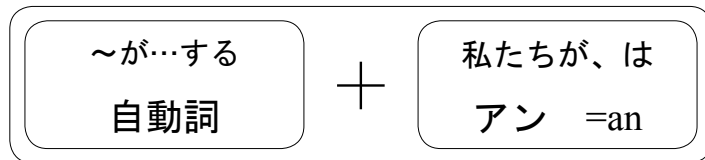
(学習内容とポイント)

### 「私たちが…する」の表現 4 (自動詞+話し相手を含んだ「私たち」)

前のステップ 20 で出てきた **アシ=as** を使った「私たち」の表現は、自動詞について話し相手を含まない「私たち」を表す言葉です。たとえば、海で泳いでいる子供のグループに、別のグループの子供が「私たちは砂浜で遊ぶよ」と言うとき、この「私たち」には海で泳いでいる子供たちは入っていません。

これに対し、別のグループの子供たちにも「私たちみんなで砂浜で遊ぼう」と言った場合には、「私たち」の中に、話し手も話し相手もすべて含まれることとなります。日本語ではどちらの場合も「私たち」と表現されますが、アイヌ語では異なった言葉が用いられます。

例文にある **サプ sap**「浜に出る」、**ウコイタク ukoytak**「会話をする」、**パイエ paye**「行く」などは、前のステップ 20 と同じように、自動詞とよばれるタイプの動詞です。これらの動詞の後ろに「**アン =an**」をつけると、話し相手を含めて「私たちが…する」という表現になります。



シノッ「～が遊ぶ」 + アン  
sinot + =an  
→シノタン sinot=an「私たちが遊ぶ」

なお、話し相手を含んだ「私たち」は、他動詞の場合には動詞につく位置と形が異なる(参考:ステップ 16)ので注意する必要があります。他動詞の前に**アン**(または**ア**)がつきます。

この他にも、「**アン**」はさまざまな表現で用いられます。詳しくは中級編ステップ 22 で説明します。

## ステップ22 「私のところに」位置を表す名詞と人称

### (例文)

1. エンサマケ                      タ   エア                      ヤッカ   ピリカ。  
 (エイサマケ)                      ta   e=a                      yakka   pirka.  
 私の・のそば                      に   お前が・座る                      ても                      良い  
 私のそばに座ってもいい。

2. エサマケ                      タ   ポロ   シケ   アン。  
 E=samake   ta   poro   sike   an.  
 お前の・のそば                      に   大きい   荷物   ある  
 お前のそばに大きな荷物がある。

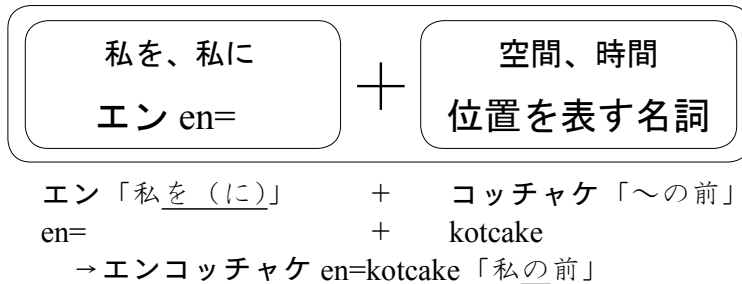
3. クコロ                      エカシ                      ウンコッチャケ                      タ   ピリカ                      キセリ  
 Ku=kor   ekasi                      un=kotcake                      ta   pirka                      kiseri  
 私が・持つ                      おじいさん                      私たちの・前                      に   良い                      煙管  
 サンケ                      ワ                      ウンヌカレ。  
 sanke   wa                      un=nukare.  
 出す                      して                      私たちに・見させる  
 お爺さんは私たちの前に立派な煙管を出して見せた。

4. エソシマケネ                      エカチ                      オユブ                      カネ  
 Es=osmake                      ene                      ektaci                      oyupu                      kane  
 あなたたち・の後ろ                      へ                      子供                      走る                      ながら  
 エク                      シリキ。  
 ek                      sirki.  
 来る                      様子である  
 お前たちの後ろへ子供が走ってきてる。

(学習内容とポイント)

### 位置関係の表現

「私を」や「あなたを」などの意味を表す「エン en=」や「エ e=」は、「私の前」、「あなたの後ろ」などのような、位置関係の表現にも用いられます。その場合、位置を表す名詞の前に、「エン en=」や「エ e=」がつきます(以下の図では、例として「私を」の場合のみを示しています)。



以下に例をあげます。

メノコ エンコツチャケ タ エク。  
Menoko en=kotcake ta ek.  
女の人が私の前に来た。

メコッ エオシマケ タ アン。  
Mekot e=osmake ta an.  
ネコがあなたの後ろにいる。

メノコ ウンコツチャケ タ エク。  
Menoko un=kotcake ta ek.  
女の人が私たちの前に来た。

メコッ エソシマケ タ アン。  
Mekot es=osmake ta an.  
ネコが君たちの後ろにいる。

なお、位置関係を示す場合には、「ク ku=」や「チ ci=」、「アン an=」など「私が」「私たちが」の意味を表す形を用いることはできません。

✕ メノコ クコツチャケ タ エク。 女の人が私の前に来た。  
Menoko ku=kotcake ta ek.

✕ メノコ チコツチャケ タ エク。 女の人が私たちの前に来た。  
Menoko ci=kotcake ta ek.

単語を覚えよう11 ～山や海に関する言葉～

1.	ヌプリ	nupuri	「山」
2.	ペッ	pet	「川」
3.	ト	to	「湖」
4.	アト°イ	atuy	「海」
5.	ニタイ	nitay	「森」
6.	ソ	so	「滝」
7.	シララ	sirar	「岩」
8.	オタ	ota	「砂浜」
9.	ヤ	ya	「おか、陸」
10.	レフ	rep	「沖」

## 言葉遊びで覚えよう 11

静内地方

◇静内の言葉 神窓に関すること

イナウクシプヤラ、カムイクシプヤラ、イタクシプヤラ、プヤラサンカ エン  
 inaw kus puyar, kamuy kus puyar, itak kus puyar, puyar sankā en  
 木の御幣のとおり窓、神のとおり窓、言葉のとおり窓窓に向って

イタクリキンテアン ワネ ヤクン アポ<sub>ロ</sub>セ ロク イタク  
 itakrikinte=an wa ne yakun a=porse rok itak  
 私たちが言葉を奉りましたら、私たちが唱えました言葉

イタクカシカムイ イタクセラマカオイナレ キ ワ ウンコレ キ ヤン。  
 itakkaskamuy itaksermakaoyinare ki wa un=kore ki yan!  
 言葉の魂を尊重してください。

(語り: 葛野辰次郎さん)

☆この言葉を掲載するにあたり、『平成 11 年度アイヌ語ラジオ講座テキスト』  
 vol.4 を参照しました。

## ステップ23 数に関する表現1 (数連体詞、個数、11以上)

(例文)

1. キム タ シネ ポイセタ クバ ワ、  
 Kim ta sine poyseta ku=pa wa,  
 山 で 一匹の 子犬 私が・を見つける て  
 クコロ ワ クエク。  
 ku=kor wa ku=ek.  
 私が・それを持つ て 私が・来る  
 山で一匹の子犬を見つけて、持ってきた。
2. チセ サム タ イワン プ アン。  
 Cise sam ta iwan pu an.  
 家 のそば に 六つの 倉 ある  
 家のそばに六つの倉がある。
3. ト°フ ハイタ。  
 Tup hayta.  
 二つ 足りない  
 二つ足りない。
4. ワンペ パクノ エンコレ。  
 Wampe pakno en=kore.  
 十個 くらい 私に・に～を与える  
 十個ぐらい私にください。

(学習内容とポイント)

## 数を表す言葉

アイヌ語の数を表す言葉はものや人を表す名詞と結びつきます。チェプ cep「魚」を例にして、1 から 10 までの数を表すと次のようになります。

シネ チェプ	sine cep	「1 匹の魚」	イワン チェプ	iwan cep	「6 匹の魚」
ト° チェプ	tu cep	「2 匹の魚」	アラワン チェプ	arwan cep	「7 匹の魚」
レ チェプ	re cep	「3 匹の魚」	ト° ペサン チェプ	tupesam cep	「8 匹の魚」
イネ チェプ	ine cep	「4 匹の魚」	シネペサン チェプ	sinepesam cep	「9 匹の魚」
アシクネチェプ	asikne cep	「5 匹の魚」	ワン チェプ	wan cep	「10 匹の魚」

上で紹介した数を表す言葉に「もの」を表す「プ p」や「ペ pe」をつけると「ひとつ」「ふたつ」という意味になります。「プ」も「ペ」も意味は同じです。シネ sine「1」やト° tu「2」のように母音（エ e、ウ u）で終わる場合には「プ p」がつき、イワン iwan「6」のように子音（ン n）で終わる場合には「ペ pe」がつきます。

シネプ	sine-p	「一つ」	イワンペ	iwam-pe	「六つ」
ト° プ	tu-p	「二つ」	アラワンペ	aruwam-pe	「七つ」
レプ	re-p	「三つ」	ト° ペサンペ	tupesam-pe	「八つ」
イネプ	ine-p	「四つ」	シネペサンペ	sinepesam-pe	「九つ」
アシクネプ	asikne-p	「五つ」	ワンペ	wam-pe	「十」

なお、上で紹介したシネ チェプ sine cep「1 匹の魚」という言い方もありますが、シネプ sinep「ひとつ」を使ってチェプ シネプ cep sinep「魚 1 匹」と表現することもできます。

20 を表す「ホッ hot」だけは、後ろにネを補ってホッネ チェプ「20 匹の魚」や、ホッネプ「20 個」と表現します。

## 11 以上の数え方

11 以上になると、シネプ イカシマ ワンペ sinep ikasma wampe「1 個あまる 10 個 (= 11 個)」やト° プ イカシマ ワンペ「2 個 あまる 10 個 (= 12 個)」と表現します。「12 匹の魚」をト° チェプ イカシマ ワンチェプ tu cep ikasma wan cep「2 匹の魚あまる 10 匹の魚 (= 12 匹の魚)」のように表現します。

## ステップ24 数に関する表現2（日数、年数、人数、回数など）

### （例文）

- クアキヒ                      サッポロ   タ                      レ                      ト   レウシ   ワ、  
 Ku=akihi                      Sapporo   ta                      re                      to   rewsi   wa,  
 私の・の弟                      札幌                      に                      三つの                      日                      泊る                      て  
 ホシピ  
 (オシピ)                      ルウエ                      ネ。  
 hosipi                      ruwe                      ne.  
 彼が帰る（単数）                      事                      である  
 弟は札幌に三日泊まって帰ってきました。
- ポニウネクル   カ                      ルーオカケ                      トン                      アン。  
 Poniwnekur   ka                      ruokake                      tun                      an.  
 末の男子                      も                      子孫                      二人                      いる。  
 末の子にも子が2人いる。
- ト°                      スイ、                      レ                      スイ                      ソンコ                      エク。  
 Tu                      suy,                      re                      suy                      sonko                      ek.  
 二つの                      回                      三つの                      回                      知らせ                      来る  
 二回、三回と知らせが届いた。
- アッスイ                      クマッコンスイ。（男性の場合）  
 Assuy                      ku=matkonrusuy  
 一回                      私が・妻を持ちたい  
 アッスイ                      クホクコンルスイ。（女性の場合）  
 Assuy                      ku=hokukonrusuy.  
 一回                      私が・夫を持ちたい  
 一度結婚してみたい。

(学習内容とポイント)

## 数え方のいろいろ

日数を数える場合には、ト to 「日」という言葉が用いられます。また年数を数える場合には、パ pa 「年」という言葉が用いられます。

シネ ト sine to 「1 日」    ト° ト tu to 「2 日」    レ ト re to 「3 日」  
シネ パ sine pa 「1 年」    ト° パ tu pa 「2 年」    レ パ re pa 「3 年」

人数を数える場合には、数を表す言葉に「ン -n」や「イウ -iw」をつけて表現します。前のステップで出てきたシネ sine 「1」やトゥ tu 「2」のように母音(エ e、ウ u)の後には「ン -n」が付き、イワン iwan 「6」のように子音(ン n)の後には「イウ -iw」が付きます。

シネン	sine-n	「1 人」	イワニウ	iwan-iw	「6 人」
ト°ン	tu-n	「2 人」	アラワニウ	arwan-iw	「7 人」
レン	re-n	「3 人」	ト°ペサニウ	tupesani-w	「8 人」
イネン	ine-n	「4 人」	シネペサニウ	sinepesani-w	「9 人」
アシクネン	asikne-n	「5 人」	ワニウ	wan-iw	「10 人」

回数を表す場合には、スイ suy 「回」という言葉が用いられます。

アッ スイ assuy 「1 回」    トウ スイ tu suy 「2 回」    レ スイ re suy 「3 回」

## その他

シネ sine は「1」を意味する言葉ですが、「とある～」という意味でも使われます。

シネ トタ	sine to ta	「とある日に」
シネ コタン タ	sine kotan ta	「とある村に」
シネ エカシ	sine ekasi	「とある老人」

なお「とある～」を表すのにシネ sine にアン an 「ある」が付いたシネアン sinean も使われます。どちらかと言うとシネアンを用いた例が多いようです。

シネアン パタ	sinean pa ta	「とある年に」
シネアン コタン タ	sinean kotan ta	「とある村に」
シネアン エカシ	sinean ekasi	「とある老人」

イワン iwan は「6」を意味する言葉ですが、「多数」を表現する言葉として用いられることがあります。

イワン ポクナシリ iwan poknasir 「6 つの (=多数の) 冥界」

単語を覚えよう 12 ～天候に関する言葉～

- |     |        |           |         |
|-----|--------|-----------|---------|
| 1.  | チュプ    | cup       | 「太陽」    |
| 2.  | クンネチュプ | kunne cup | 「月」     |
| 3.  | ニソロ    | nisor     | 「空」     |
| 4.  | ノチュー   | nociw     | 「星」     |
| 5.  | ルヤンペ   | ruyampe   | 「雨」     |
| 6.  | アット    | apto      | 「大雨、嵐」  |
| 7.  | レラ     | rera      | 「風」     |
| 8.  | ウパシ    | upas      | 「雪」     |
| 9.  | カムイフム  | kamuyhum  | 「雷」     |
| 10. | シリピリカ  | sirpirka  | 「天気が良い」 |

## 言葉遊びで覚えよう 12

◇ガンバの冒険

ガンバガンバ ガンバガンバ

カイクマ テレケナ ガンバ シクント°スツ ネ ナ ガンバ  
 kaykuma terkena ガンバ sikuntusut ne na ガンバ  
 波がおどるよ ガンバ 水平線だよガンバ

ガンバ ガンバ ガンバ ネワ ウタリヒ  
 ガンバ ガンバ ガンバ newa utarihi  
 ガンバガンバ ガンバとなかまたち

エサラ エタリ ホホホ！ ホホホ！ オシカンペ エシト°レンテ  
 e=sara etari hohoho! hohoho! oskampe e=siturente  
 しっぽをたてるホホホ！ホホホ！ あほうどりがついていく

トアンタ モシリ アンナ モシリ アンナ ガンバ  
 toan ta mosir an na mosir an na ガンバ  
 島が見えるよガンバ 島が見えるよガンバ

ガンバ ガンバ ガンバ ネワ ウタリヒ  
 ガンバ ガンバ ガンバ newa utarihi  
 ガンバガンバ ガンバとなかまたち

☆ 1975年に大ヒットしたアニメーション『ガンバの冒険』の主題歌をアイヌ語訳しました。知らない人は昭和40年～50年うまれの人に聞いてみてください。

## ステップ25 動詞の単数・複数

### (例文)

1. ネイネ エオマナ？  
Neyne e=oman ya?  
どこへ お前が・行く か  
あんたどこへ行くの？
2. ネイネ エシパイェ ヤ？  
Neyne es=paye ya?  
どこへ お前たちが・行く か  
あんた達どこへ行くの？
3. チセ チアシ。  
Cise ci=asi.  
家 私たち・を建てる  
私たちは家を建てた。
4. メノコ ウタラ オピッタ クホシッパレ (クオシッパレ)。  
Menoko utar opitta ku=hosippare.  
女性 たち の全員 私が・を帰す  
私は全ての女性を帰らせた。
5. ネナ ナッカ エセラムオカイ。  
Nep ne yakka es=eramuokay.  
何 である ても お前たちが・それを知る  
お前たちは何でも知っている。
6. エペレ ポロンノ オカイ。  
Eper poronno okay.  
クマ 沢山 いる  
クマが沢山いる。
7. チセ ポロンノ アン。  
Cise poronno an.  
家 沢山 ある  
家が沢山ある。

(学習内容とポイント)

## 単数と複数

アイヌ語の一部の動詞には、単数と複数の区別があります。例文1と例文2で使われている「～が行く」という単語は、例文1の**オマン oman**が単数形で、例文2の**パイェ paye**が複数形です。また下の例のア)とイ)で使われている「～が来る」も単数(**エク**)と複数(**アラキ**)の区別があります。一方、下の例のウ)やエ)の**アツカシ**「～が歩く」など、多くの動詞には単数と複数の区別はありません。

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| ア) <b>フチ エク</b><br>お婆さんが来る (単数)   | イ) <b>フチ ウタラ アラキ</b><br>お婆さんたちが来る (複数)  |
| ウ) <b>フチ アツカシ</b><br>お婆さんが歩く (単数) | エ) <b>フチ ウタラ アツカシ</b><br>お婆さんたちが歩く (複数) |

このように動詞には、単数形と複数形で形が全く変わるものと、形の一部のみが変わるものがあります。以下にそれぞれのタイプの動詞の単数・複数の形をあげます。

〔単数〕		〔複数〕		
<b>アン</b>	an	<b>オカイ</b>	okay	「～がある、いる (自動詞)」
<b>オマン</b>	oman	<b>パイェ</b>	paye	「～が行く (自動詞)」
<b>ホシピ</b>	hosipi	<b>ホシッパ</b>	hosippa	「～が帰る (自動詞)」
<b>アシ</b>	asi	<b>ロシキ</b>	roski	「～が～をたてる (他動詞)」
<b>エラマン</b>	eraman	<b>エラムオカイ</b>	eramuokay	「～が～を知る (他動詞)」

自動詞の場合、単数と複数の使い分けは主語の数によって決まります。一方、他動詞の場合、単数と複数の使い分けは複雑です。例文5に見られるように、**エラマン eraman**と**エラムオカイ eramuokay**は自動詞の場合と同じく主語の数によって決まりますが、例文3、例文4に見られるように目的語の数によって決まるものもあります。また石狩川方言では他動詞の単数と複数形の使い分けは絶対的ではありません。

また例文6、例文7に見られるように生物については単数、複数を区別するのに対し、無生物については複数であることを特に強調する場合を除き、実際の数が複数でも動詞は単数になります。

## ステップ26 疑問詞を用いた疑問表現1

### (例文)

1. ネヲ エコンルスイ ヤ?  
Nep e=konusuy ya?  
何 お前が・を欲しい か  
何が欲しいんだ?
2. タンペ ネペ ア?  
Tampe nep he a?  
これ 何 か か  
これなあに?
3. ポンメノコ ウタヲ オッタ ネネ エエラマスイ?  
Ponmenoko utar or ta nen he e=eramasuy?  
少女 たち の中 で 誰 か お前・を好き  
女の子たちの中で誰が好き?
4. トアングル ネネヘ ?  
Toankur nen ehe?  
あの人 誰 か  
あの人はいだあれ?
5. ヘンパク パ エモンライケ ヤ?  
Hempak pa e=monrayke ya?  
いくつの 年 お前が・働く か  
何年働いてるの?
6. イナン オッカヨ エコンルスイ ヤ?  
Inan okkayo e=konusuy ya?  
どちらの 男性 お前が・と結婚したい か  
どちらの男性と結婚したいの?
7. ネアン オッカヨ エコンルスイ ヤ?  
Nean okkayo e=konusuy ya?  
どちらの 男性 お前が・と結婚したい か  
どちらの男性と結婚したいの?

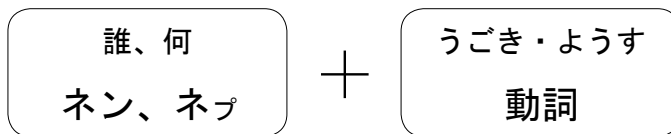
(学習内容とポイント)

### 疑問詞を用いた表現 1

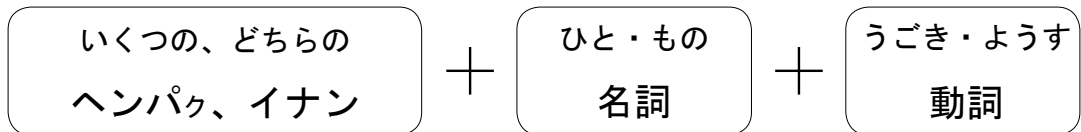
アイヌ語には、下にあげた「誰」「何」のような疑問を表す言葉（疑問詞）を用いたさまざまな表現があります。このステップではそのような表現について説明します。

ネン	nen	「誰」
ネフ	nep	「何」
ヘンパク	hempak	「いくつの」
イナン	inan	「どの」(空知方言)
ネアン	nean	「どの」(旭川方言)

例文1の**コンルスイ konrusuy**「～が欲しい」、例文3の**エラマスイ eramasuy**「～が～を好き」のように、**ネン nen**「誰」、**ネフ nep**「何」は、動詞より前に置かれ、さまざまな疑問を表します。



**ヘンパク hempak**「いくつの」や**イナン inan**「どの」は、例文5、6、7のように、名詞の前に置かれて、「いくつの年」、「どの男性」という意味を表します。



なお、これらの疑問詞は、「誰か」「何か」「いつも」のような対象を特定しない表現においても用いられます（詳しくは中級編ステップ6、7を参考にしてください）。

石狩川方言で「どの」を表す単語はいくつかあります。そのうち、空知方言では**イナン inan**、旭川方言では**ネアン nean**です。特に**ネアン**は「その」を意味する**ネアン**と同じつづりとなりますが、「どの」のときには **neán**、「その」のときには **néan** とアクセントの位置が違います。

単語を覚えよう13 ～儀礼に関する言葉～

- |     |       |           |             |
|-----|-------|-----------|-------------|
| 1.  | カムイノミ | kamuynomi | 「お祈り」       |
| 2.  | イアレ   | iare      | 「先祖供養」      |
| 3.  | ヌサ    | nusa      | 「祭壇」        |
| 4.  | イクパスイ | ikupasuy  | 「奉酒箸 , 献酒箸」 |
| 5.  | イナウ   | inaw      | 「木幣」        |
| 6.  | オンカミ  | onkami    | 「拝礼」        |
| 7.  | トノト   | tonoto    | 「酒」         |
| 8.  | ト°キ   | tuki      | 「杯」         |
| 9.  | イヨマレ  | iomare    | 「お酌」        |
| 10. | チタラペ  | cttarpe   | 「ゴザ」        |

## 言葉遊びで覚えよう 13

白糠地方

◇白糠のカモメの歌

エエエアウワ	エエエアウワ	ネンパク	ポ	エコロ	ヤ?
e e e aw wa	e e e aw wa	nenpak	po	e=kor	ya?
		何人の子を		お前は持ってるの?	

エエエアウワ	エエエアウワ	トゥポ	シタ	クコロ	ネ。
e e e aw wa	e e e aw wa	tu po	sta	ku=kor	ne.
		2人の子		私は持ってるよ。	

エエエアウワ	エエエアウワ	シネ	ポ	エンコレ。
e e e aw wa	e e e aw wa	sine	po	en=kore.
		1人の子を		私におくれ。

エエエアウワ	エエエアウワ	ネンパク	ポンチェフ	エパ	ヤ?
e e e aw wa	e e e aw wa	nenpak	poncep	e=pa	ya?
		何匹の	小魚を	お前は見つけた?	

エエエアウワ	エエエアウワ	トゥ	ポンチェフ	クパ	ネ。
e e e aw wa	e e e aw wa	tu	poncep	ku=pa	ne.
		2匹の	小魚	私は見つけたよ。	

エエエアウワ	エエエアウワ	シネ	ポンチェフ	エンエレ。
e e e aw wa	e e e aw wa	sine	poncep	en=ere.
		1匹の	小魚を	私におくれ。

☆この歌を収録するにあたり、平良智子・田村雅史ほか編『富水慶一採録 四宅ヤエの伝承 歌謡・散文編』(『四宅ヤエの伝承』刊行会、2007年)を参照しました。

## ステップ27 疑問詞を用いた疑問表現2

### (例文)

1. エムシ    ネイタ    アン?                      2.    ネイネ    エキラ                      ヤ?  
Emus    neyta    an?                      Neyne    e=kira                      ya?  
刀            どこに            ある                      どこへ            お前が・逃げる            か  
刀どこにある?                      どこへ逃げたんだ?
  
3.    ネイワ    エサヲキ                      ル    アナ    ?  
Neywa    es=arki                      ru    an    a?  
どこから    お前たちが・来る    事    ある    か  
お前たちはどこから来たんだい?
  
4.    ヘンパラ    エシネウエ                      クス    エエク?  
Hempar    e=sinewe                      kusu    e=ek?  
いつ            お前が・遊びに行く    ため    お前が・来る  
いつお前は遊びに来るんだ?
  
5.    ネコン    エイキ                      ルウエ    アン?  
Nekon    e=iki                      ruwe    an?  
どう            お前が・する    事            ある  
どうしたの?
  
6.    タンペ    アイヌ    イタカニ    ネコン    アイェ?  
Tampe    aynu    itak    ani    nekon    a=ye?  
これ            人間            言葉    で    どう            人が・を言う  
これをアイヌ語でどう言いますか?
  
7.    クイサム    セコロ    クヤイヌ    コロカ    ネナクス    クシクヌ  
Ku=isam    sektor    ku=yaynu    korka    nepkusu    ku=siknu  
私が・死ぬ            と            私が・思う            けれど            なぜ            私が・生きる  
ア    ネ    ヤ?  
p    ne    ya?  
もの    である    か  
私は死ぬと思ったけど、なぜ生き延びたものか?

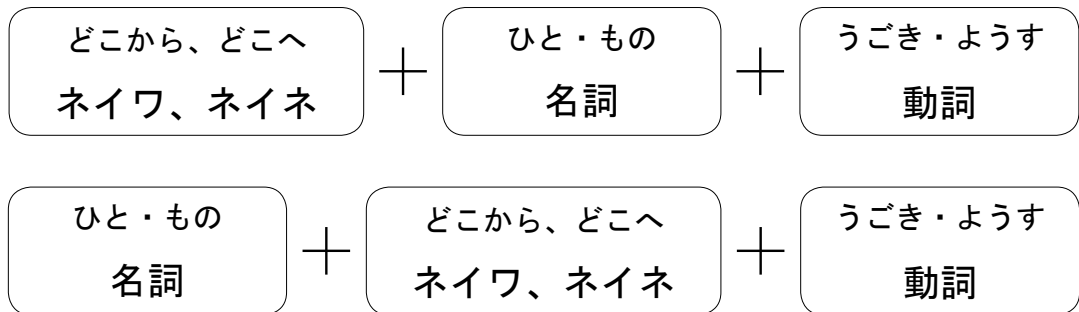
(学習内容とポイント)

## 疑問詞を用いた表現 2

このステップでは、下にあげた「どこで」「いつ」「なぜ」のような疑問を表す言葉（疑問詞）を使った表現について説明します。

ネイタ	neyta	「どこに（で）」
ネイネ	neyne	「どこへ」
ネイワ	neywa	「どこから」
ヘンパラ	hempar	「いつ」
ヘンパラ	(hempara)	
ネコン	nekon	「どのように」
ネククス	nepkusu	「なぜ」
ネコナンペクス	nekonampe kusu	「どうして」

例文にみられるように、これらの言葉は、動詞より前に置かれ、さまざまな疑問を表します（以下の図では、例として「どこから」「どこへ」のパターンのみを示しています）。



なお、これらの疑問詞は、「どこからか」「どこへか」「どのようにか」のような対象を特定しない表現においても用いられます（詳しくは中級編ステップ6、7を参考にしてください）。

疑問詞を用いた疑問文では文末にヤ ya「か」とかルウェ アン ruwe an「様子がある」が置かれることがあります、絶対必要なわけではありません。

## ステップ28 「私の手、お前の手」所有の表現1

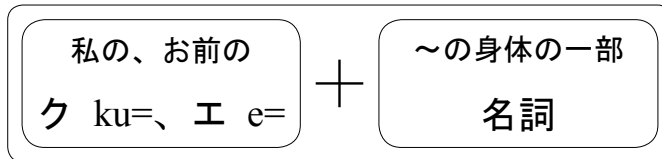
### (例文)

- エテケ            エッテ！  
 E=teke        ette!  
 お前の・の手    を来させる  
 お手をちょうだい！（挨拶として手を取りあう時かける言葉）
- エコッカパケ    ヤカ！  
 E=kokkapake   yaka!  
 お前の・のひざ    を指差す  
 お前のひざを指して！
- クアシケペチ    アラカ。  
 Ku=askepeci    arka.  
 私の・の指        痛い  
 私の指が痛い。
- クネットパケ    オ            ピリヒ   チマカンパ    ワ    マヤイケ。  
 Ku=netopake   o            pirihi   cimakampa   wa   mayayke.  
 私の・の身体        に複数ある    その傷    かさぶたになる    て    かゆい  
 私の身体の傷がかさぶたとなつてかゆい。
- テエタ    アナクネ    エペレ    サラ            ポロ    コロカ  
 Teeta    anakne    eper    sara            poro    korka  
 昔        は            クマ        の尾            大きい    しかし  
 イセボ    オロワ    サラハ    アント°イエ    クス    ポイサラ    パテク  
 isepo    orwa    saraha    an=tuye    kusu    poysara    patek  
 ウサギ    によって    その尾    人が・を切る    ので    その小尾    だけ  
 アン        ペ            ネ。  
 an        pe            ne.  
 ある        もの            である  
 昔クマの尾は大きかったがウサギに尾を切られたので尾が小さいのだ。

(学習内容とポイント)

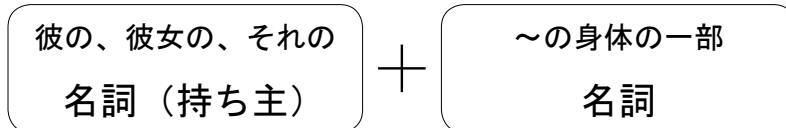
### 「私の手、あなたの手」所有の表現 1

「身体の一部」をさす名詞と、「ク ku=」「エ e=」などを組み合わせると、所有の表現となります



ク「私の」	+	テケ「~の手」	→クテケ「私の手」
ku=	+	teke	ku=teke

「私の」や「お前の」以外の「彼、彼女、それ」といった第三者の手や足の場合は、スマリサラ sumari sara 「キツネの尻尾」、エカシ キサラ ekasi kisara 「お爺さんの耳」のように、「持ち主」「身体の部分」の順に並べて表現します。



スマリ「キツネ」	+	サラ「~の尻尾」
sumari	+	sara
→スマリ サラ「キツネの尻尾」		

「頭が痛い」「足が痛い」と表現するときには、動詞アラカ arka 「痛い」を使います。ただし、一番の下例のようにクアラカ ku=arka と表現するのは誤りです。なぜならば、アラカ arka 「~が痛い」の「~が」に入る言葉は、痛い部分でなければいけないからです。

- クテケ アラカ。 ku=teke arka. 「私の手が痛い」
- クチキリ アラカ。 ku=cikiri arka. 「私の足が痛い」
- ×クテケ クアラカ。 ku=teke ku=arka.

なお、所有の表現では、クテケへ ku=tekehe 「私の手」、クチキリヒ ku=cikirihi 「私の足」のように、名詞の末尾にハ ha, ヒ hi, フ hu, ヘ he, ホ ho がついた形も用いられます（所有の表現については中級編ステップ 27、28 で詳しく説明します）。

単語を覚えよう14 ～手仕事に関する言葉～

- |     |        |           |            |
|-----|--------|-----------|------------|
| 1.  | アッ     | at        | 「オヒョウニレの皮」 |
| 2.  | ニペシ    | nipes     | 「シナの繊維」    |
| 3.  | シキナ    | sikina    | 「ガマ」       |
| 4.  | カ      | ka        | 「糸」        |
| 5.  | カタク    | katak     | 「糸玉」       |
| 6.  | カニツ    | kanit     | 「糸まき棒」     |
| 7.  | イテセニ   | iteseni   | 「ゴザ編み台」    |
| 8.  | ピッ     | pit       | 「ゴザ編みの石」   |
| 9.  | ケム     | kem       | 「針」        |
| 10. | イシタイキフ | isitaykip | 「布を織る道具」   |

## 言葉遊びで覚えよう 14

## ◇からだの歌

① パケ エト° シキ チャロ キサラハ ナヌフ  
 pake etu siki caro kisaraha nanuhu  
 あたま はな め くち みみ かお

オトピヒ レクチ テケヘ ホニヒ  
 otopihi rekuci tekehe honihi  
 かみのけ のど て おなか

コッカ パラウレ チキリ オソロ  
 kokka parawre cikiri osoro  
 ひざ あし(あしくびからさき) あし(あしぜんぶ) おしり

② アト° ポキ シットケウエ アッケペチ アミヒ  
 atupoki sittokewe askepeci amihi  
 わきのした ひじ ゆび つめ

テッコトロ ペンラム パルンペ イマキ  
 tekkotoro penramu parunpe imaki  
 てのひら むないた した は

ラル ハンカプイェ イッケウエ セトゥル  
 raru hankapuye ikkewe seturu  
 まゆげ おへそ こし せなか

☆輪唱で有名な「しずかな湖畔の森のかげから」のメロディーを使って、身体名称を歌詞にした歌を作りました。

☆歌詞に使われているアイヌ語は、主に釧路・白糠方言（不明な部分は美幌方言）を使っています。

☆身体のおちこちを指さしながら、楽しく歌いましょう。

(アイヌ語詞:北原次郎太)

## ステップ29 「私の物、お前の物」所有の表現2

### (例文)

1. ネン コロ ペ ア?

Nen kor pe a?

誰が を持つ もの か

誰のだ?

2. クコロ イコロ アシンペ ネ クサンケ。

Ku=kor ikor asimpe ne ku=sanke.

私が・を持つ 宝物 賠償 に 私が・を出す

私の宝物を賠償として差し出した。

3. クコロ クルマ クオ ワ クオマナン ルスイ。

Ku=kor kuruma ku=o wa ku=omanan rusuy.

私が・を持つ 自動車 私が・に乗る て 私が・歩き回る たい

私は車で旅行したい。

4. チコロ ポン ベコ オヌマン アナフンケオイラ。

Ci=kor pon beko onuman an=ahunkeoyra.

私が・を持つ 子供の 牛 夕方 人が・を入れ忘れる

私たちの子牛が夕方入れ忘れられた。

5. ネ エペレ フチ コッチセ オシケ タ アフン。

Ne eper huci kor cise oske ta ahun.

その クマ お婆さんが を持つ 家 の中 に 入る

そのクマがお婆さんの家の中に入った。

6. タネ アン オヤフ モシリ、 アンコロク モシリ

Tane an oyap mosir, an=kor rok mosir

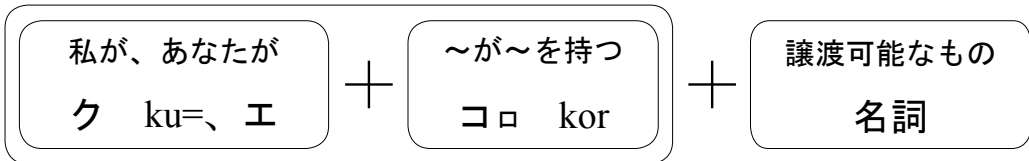
今 ある よそ者 国 私たちが・を持つ た 国

今のよそ者の国、私たちのものだった国 (和人によって不当に奪われた北海道を先人たちはこう表現した)

(学習内容とポイント)

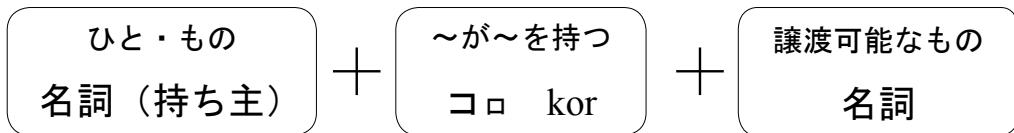
## 「私の物、お前の物」所有の表現 2

道具や飼育してる動物などの所有関係を表現する場合には、ステップ 28 とは異なり、**コロ kor**「～が～を持つ」という動詞が用いられます。「コロ kor」を用いた表現は、相手に譲り渡すことが可能な場合に用いられます。



ク「私が」 + コロ「～が～を持つ」 + セタ「犬」  
 ku= + kor + seta  
 →クコッセタ ku=kor seta 「私の犬」

「私」や「あなた」以外の第三者の持ち物やペットの場合は、例文 5 の**ネンコロペ**「誰のもの」のように、「持ち主・コロ・持ち物」の順で並べて表現します。



ネン nen 「誰」 + コロ kor「～が～を持つ」+ ペ「pe もの」  
 →ネンコロペ nen kor pe 「誰のもの」

持ち物や道具、そしてペットなどは、他人に譲り渡すことが可能なものは、**コロ**「～が～を持つ」を使った表現が用いられます。一方、「手」や「足」のような身体部位は、一般に他人に譲り渡すことができません。そういった他人に譲り渡すことが不可能なものは、前のステップ 28 のような表現をとります。

## ステップ30 「私の兄、お前の兄」 親族関係の表現

(例文)

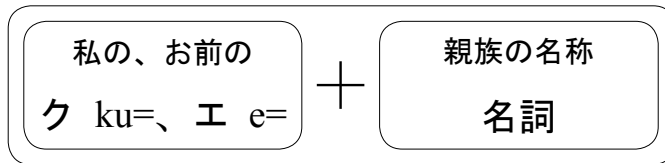
- クユピ カ アン。 クサハ カ アン。  
 Ku=yupi ka an. Ku=saha ka an.  
 私の・の兄 も ある 私の・の姉 も ある  
 お兄さんもいます。お姉さんもいます。
- クアキ クト°レシ ト°ラ オカヤシ。  
 Ku=aki ku=turesi tura okay=as.  
 私の・の弟 私の・の妹 と一緒に いる・私たちが  
 弟、妹と私はいた。
- ヌマン クコット°レシ エヌカラ アワン ?  
 Numan ku=kor tures e=nukar haw an?  
 昨日 私が・を持つ 妹 お前が・と会う 声 ある  
 昨日私の妹に会ったってかい？
- クコットット コロ ハンペ ソンノ トット オマフ。  
 Ku=kor tutto kor hampe sonno tutto omap.  
 私が・を持つ 母が を持つ 父 とても 母 を可愛がる  
 私の母の父はとても母を可愛がった。
- クコロクル コロ マクタエカシ フチ ト°ラ ワ キムン。  
 Ku=korkur kor maktaekasi huci tura wa kimun.  
 私の・の夫が を持つ 先祖の爺さん お婆さん を連れ て 山獵する  
 私の夫の先祖のお爺さんがお婆さんを連れて山に獵に行った。

(学習内容とポイント)

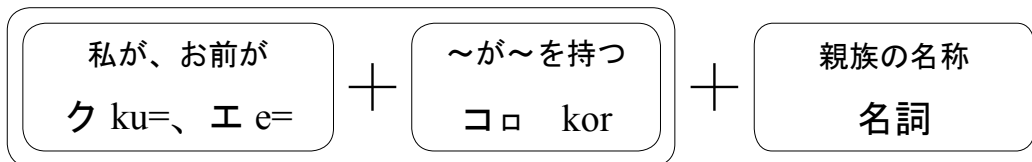
### 「私の兄、お前の兄」親族関係の表現

親族関係の表現には、ステップ 28「わたしの手、お前の手」で紹介した「ク ku=」や「エ e=」と名詞を組み合わせるタイプの表現と、ステップ 29「私の物、お前の物」で紹介したコロ kor「～を持つ」を用いたタイプの表現の両方が用いられます。またどちらも使える場合もあります。

石狩川方言の親族関係の表現の一部を以下に示します（ク ku=「私の」の付いた形をあげておきます）。



クオナ	ku=ona	「私の父上様」
クウヌ	ku=unu	「私の母上様」
クユピ	ku=yupi (ku=sapo)	「私の兄」
クサハ	ku=saha (ku=sapo)	「私の姉」
クアキ	ku=aki	「私の弟」
クマタキ	ku=mataki	「私の妹(姉からみた場合)」
クホク	ku=hoku	「私の夫」



クコロ エカシ	ku=kor ekasi	「私のおじいさん」
クコロ フチ	ku=kor huci	「私のおばあさん」
クコロ ハンペ	ku=kor hampe	「私の父」
クコットット	ku=kor totto	「私の母」
クコロクル	ku=korkur	「私の夫」
クコロ カッケマツ	ku=kor katkemat	「私の奥方」

どちらの言い方もある用例として次のものがあります。

クト°レシ	ku=turesi	「私の妹(兄からみた場合)」
クコット°レシ	ku=kor turesi	
クマチ	ku=maci	「私の妻」
クコロ マチ	ku=kor maci	

単語を覚えよう 15 ～伝統芸能に関する言葉～

- |     |        |             |           |
|-----|--------|-------------|-----------|
| 1.  | ユカラ    | yukar       | 「英雄叙事詩」   |
| 2.  | レフニ    | repni       | 「拍子木」     |
| 3.  | オйна   | oyna        | 「神謡」      |
| 4.  | サケヘ    | sakehe      | 「折節」      |
| 5.  | ト°イタク  | tuytak      | 「散文で語る物語」 |
| 6.  | ヤイサマネナ | yaysamanena | 「即興歌」     |
| 7.  | イフンケ   | ihumke      | 「子守歌」     |
| 8.  | ウポポ    | upopo       | 「歌、踊り」    |
| 9.  | リムセ    | rimse       | 「踊り」      |
| 10. | タフカラ   | tapkar      | 「男性の踏舞」   |

## 言葉遊びで覚えよう 15

◇美幌地方 サマイクルのイム

ライクル ライクル。 コンル カ タ クオシッテス。  
 raykur raykur. konru ka ta ku=osittesu.  
 ちくしょうめちくしょうめ。 氷の上で 転んだぞ。

コンル ヌプル シリ タン ネ。 コンル ヌプル マヌ? チュプ ルレ。  
 konru nupur siri tan ne. konru nupur manu? cup rure.  
 氷が上手(うわて)だからさ。 氷が上手だって? 太陽が溶かすぞ。

チュプ ヌプル シリ タン ネ。 チュプ ヌプル マヌ? カシ ニシ クシ。  
 cup nupur siri tan ne. cup nupur manu? kasi nis kus.  
 太陽が上手だからさ。 太陽が上手だ? 上を雲が通るぞ。

ニシ ヌプル シリ タン ネ。 ニシ ヌプル マヌ? レラ チャリ。  
 nis nupur siri tan ne. nis nupur manu? rera cari.  
 雲が上手だからさ。 雲が上手だ? 風が散らすぞ。

レラ ヌプル シリ タン ネ。 レラ ヌプル マヌ? ペシ テシパ。  
 rera nupur siri tan ne. rera nupur manu? pes tespa.  
 風が上手だからさ。 風が上手だ? 土手が反らすぞ。

ペシ ヌプル シリ タン ネ。 ペシ ヌプル マヌ? カシケ ワ ニ トウク。  
 pes nupur siri tan ne. pes nupur manu? kaske wa ni tuk.  
 土手が上手だからさ。 土手が上手だ? 上から木がはえるぞ。

ニ ヌプル シリ タン ネ。 ニ ヌプル マヌ? アイヌ タ ワ アペコロ。  
 ni nupur siri tan ne. ni nupur manu? aynu ta wa apekor.  
 木が上手だからさ。 木が上手だ? 人間が切って火を焚くぞ。

アイヌ ヌプル シリ タン ネ。  
 aynu nupur siri tan ne.  
 人間が上手だからさ。

アイヌ ヌプル マヌ? イパカリヲ オロワ アンパカリ。  
 aynu nupur manu? ipakarip orowa an=pakari.  
 人間が上手だ? 化物に化かされるぞ。

イパカリヲ ヌプル シリ タン ネ。  
 ipakarip nupur siri tan ne.  
 化物が上手だからさ。

イパカリヲ ヌプル マヌ? コタン トウイ。  
 ipakarip nupur manu? kotan tuy.  
 化物が上手だって? 村が絶えるよ。

☆この歌の収録にあたって、日本放送協会放送文化研究所・日本コロムビア(1949)  
 『アイヌ歌謡集 第8集』を参照しました。

ステップ31 「…できる」「…できない」「…したい」「…してください」の表現

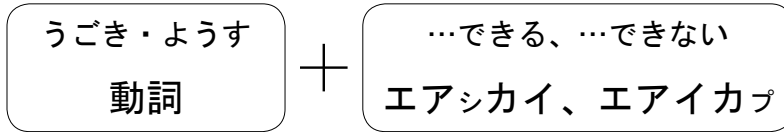
(例文)

1. クマ エアシカイ。  
 Ku=ma easkay.  
 私が・泳ぐ できる  
 私は泳げる。
  
2. クマ エアイカプ。  
 Ku=ma eaykap.  
 私が・泳ぐ できない  
 私は泳げない。
  
3. オホンノ チェプ クエ カ エアイカプ。  
 Ohonno cep ku=e ka eaykap.  
 しばらく 魚 私が・食べる も できない  
 しばらく魚も食べられなかった。
  
4. チコロ モシッタ オカヤシ ルスイ。  
 Ci=kor mosir ta okay=as rusuy.  
 私たちが・持つ 国土 で 暮らす・私たちが たい  
 自分の国で私たちは暮らしていきたい。
  
5. シサム オロワ エイポカシキアシ ルスイ ソモ キ。  
 Sisam or wa eipokaski=as rusuy somo ki.  
 和人 の所 から 負ける・私たちが たい 否定 する  
 私たちは和人に負けたくない。
  
6. ネッパ ホク ワ エンコレ ヤン。  
 Nepka hok wa en=kore yan.  
 何か を買う て 私に・くれる さい  
 何か買ってください。

(学習内容とポイント)

### 「…できる」「…できない」「…したい」能力・願望の表現

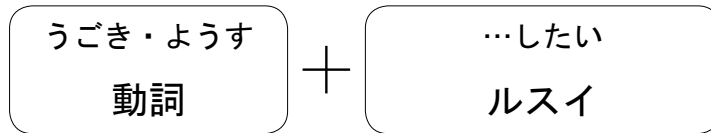
例文1、2では動詞マ ma「～が泳ぐ」の後ろにエアシカイ easkay「…ができる」やエアイカフ eaykap「…できない」が置かれています。このように「…できる」や「…できない」は、動詞の後にエアシカイ easkay「…できる」と eaykap エアイカフ「…できない」を置いて表現します。



これらの言葉（助動詞）には、ク ku=「私が」やエ e=「お前が」などはつきません（助動詞については、中級編ステップ35で詳しく説明します）。

### 「…したい」願望の表現

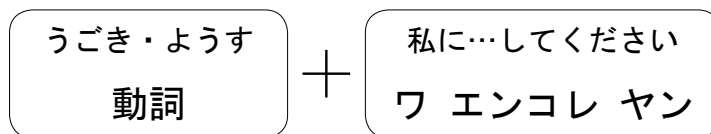
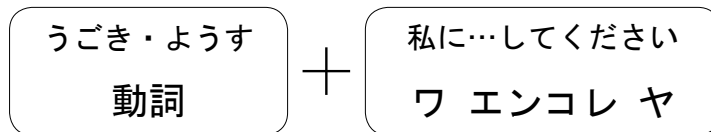
例文3のように、「…したい」と表現する場合には、ルスイ rusuy「…したい」を動詞の後につけます。



先のエアシカイ、エアイカフと同じく、ルスイ rusuy「…したい」には、ク ku=「私が」やエ e=「お前が」などはつきません。また「…したくない」と言いたい時には例文5のようにルスイの後にソモキ somo ki を置くなどします。

### 「…してください」依頼の表現

例文6のように、動詞の後ろにワ エンコレ wa en=kore という言葉を続けると、「私に～してくれ」という表現になります。命令文ですから、依頼相手を表すエ e=「お前が」、エシ es=「あなたたちが」という言葉は動詞につきません。「私たちに…してくれ」と表現するときは、ワ ウンコレ wa un=kore となります（ウン un=についてはステップ17を参照してください）。これらはステップ14で学んだように石狩川方言ではかなり粗暴な言い方になるので、依頼相手がエ e=の場合は文末にヤ ya を、同じくエシ es=の場合にはヤン yan を使うようにしましょう。



なお、丁寧な表現として私に、あるいは私たちに…してくださいの意味でワイコレ ヤン wa i=kore yan も神への祈り言葉を中心に使われます。

## ステップ32 「…して」「…しながら」文と文をつなぐ表現

### (例文)

1. …トイ オウリ、 クスリ ソ カラ、 カシケ  
 …toy ouri, kusuri so kar, kasike  
 土 彼らが・を掘る 薬 床 彼らが・を作る その上  
 タ ライクル アナヌ ヒネ (イネ) コリ ウェンテ  
 ta raykur an=anu hine kori wente  
 に 死人 置かれる て 行李 彼らが・を壊す  
ワ ライクル カシ カムレ、…  
 wa raykur kasi kamure, …  
 て 死人 の上 彼らが・に～を被せる

…彼らは土を掘り、薬を敷きつめ、その上  
 に死人が置かれて、彼らは行李を壊し  
 て死人の上にそれを被せ、…

2. タアンタ エカシ アシ ワ アン。  
 Taanta ekasi as wa an.  
 そこに お爺さん 立つ て いる  
 そこにお爺さんが立っている。

3. ネコン イキ テク アンヌ ア ワ?  
 Nekon iki tek an=nu a wa?  
 どう する て 人が・を聞く た か  
 どうしてそれが聞こえたのだろうか?

4. エネ ハウコロ コロ チシ アイネ ライ。  
 Ene hawkor kor cis ayne ray.  
 そう 彼らが・声を出す ながら 彼らが・泣く あげく 彼らが・死ぬ  
 彼らはそういう声を出しながら泣いたあげく死んだ。

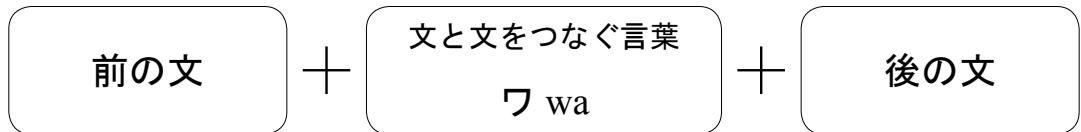
5. チセ アシ カナン 。  
 Cise as kane an.  
 家 立つ ながら ある  
 家が建っている。

6. クチシ コロ アプカシ。  
 Ku=cis kor apkas.  
 私が・泣く ながら 歩く  
 私は泣きながら歩いた。
7. パイカラ アン コロ ウパシ ニン。  
 Paykar an kor upas nin.  
 春 なる と 雪 消える  
 春になると雪が消える。
8. クシ パクノ アンクサ ヤクン チウタリ ウサ  
 Kus pakno an=kusa yakun ci=utari usa  
 向こう岸 まで 私たちが・彼を渡す たら 私たち・の一族 やら  
 イライケアン クス エヤシ シリハンケ チキ  
 i=rayke=an kusu eyasi sirhanke ciki  
 私たちを・を殺す・人がから 岸に 近づく たら  
 エタク セコロ クハウキ チキ エヤシ テレケアン！  
 etak sekor ku=hawki ciki eyasi terke=an!  
 それっ と 私が・言う たら 岸に 跳ねる・私たちが  
 向こう岸まで彼を渡したら私の一族やら  
 私たちが殺されるから岸に近づいたら  
 それっとなんが言ったら岸に跳ねよう！
9. ネノ エイキ ヤクネ ハポ オッタ  
 Neno e=iki yakne hapo or ta  
 そのように お前が・する なら 母 のところ で  
 クイエ ル ウン。  
 ku=ye ru un.  
 私が・それを言う 事 ぞ  
 そんな事してるとお母さんに言いつけるぞ。
10. クイホク クス マチヤ エコタ クオマン。  
 Ku=ihok kusu maciya ekota ku=oman.  
 私が・買い物をする ため 町 へ 私が・行く  
 私は買い物しようと町に出かけた。

(学習内容とポイント)

## 文と文をつなぐ表現

このステップでは、日本語の「…(し)ながら」「…(し)て」のように、前の文と後の文をつなぐ役目をする表現について扱います。なお、これらの表現の詳しい説明は、中級編ステップ 39、40 を参照してください。(以下の図では、例としてワ wa 「…(し)て」のパターンのみを示しています)。



### 1. 時間的な前後関係を表すもの

**ヒネ (イネ) hine** 「…(し)て」

単に順番にものごとが起こったことを表します。石狩川方言では省略されることもよくあります。例文 1 でも…トイ オウリ ヒネ クスリ ソ カラ ヒネ カシケ タ ライクル アナヌ ヒネ コリ ウェンテ…の下線を引いた二つのヒネは省略されています。

**ワ wa** 「…(し)て」

前後の文が密接に関係していることを表し、前後の文は起こった順番であるとは限らず、同時に起こっている場合もあります。…コリ ウェンテ ヒネ ライクル カシ カムレ…なら単に「…行李を壊して死人の上にそれを被せ…」という事実を単に並べるだけですが、例文 1 のようにヒネではなくワが使われることによって行李を壊した行為とそれを死人に被せた行為が密接に関係している、つまり死体に被せるために行李が壊されたことを表しています。また例文 2 でアシ as 「立つ」とアン an 「いる」は同時に起こっています。

なお石狩川方言ではワと同じ意味で例文 3 のようにテク tek が使われることがあります。時に「…(し)てすぐ」を意味する場合がありますので注意が必要です。

**アイネ ayne** 「…(した)あげく」

アイネの前にある出来事が継続、あるいは進展し、アイネの後ろにその結果としてある出来事が起きたことを表します。

### 2. 同時におきていることを表すもの

**カネ kane** 「…(し)ながら」

**コロ kor** 「…(し)ながら」

例 4、5、6 のように、前後にある二つの動作が同時に起きていることを表します。

なお石狩川方言では例文 6 のように先のワとカネやコロの後に続く文が前の文と主語が同じで、なおかつ補語を伴わない自動詞ではじまる場合はク ku=「私が」とかエ e=「お前が」という言葉を省略できます。

## 3. 条件を表すもの

**コロ kor** 「…（する）と」

前の文に述べられたことによって後の文に述べられたことを表します。「…（し）ながら」を意味する**コロ kor**と同音ですが意味は違いますので注意が必要です。

**ヤクン yakun** 「…（し）たら」

「（もし）…（し）たら～」という一般的な仮定や条件を示します。「自分たちが殺される」ことは通常「いやだ」、「だめだ」という価値判断が伴うものですが、例文 8 は**ヤクン yakun**が使われているので、「向こう岸まで彼を渡したら→私たちが殺される」とそういう価値判断なしの冷静な仮定です。

**チキ ciki** 「…（し）たら」

**ヤクン yakun**と同じ意味ですが、**チキ ciki**の後にくるのは必ず、例文 8 のように「～しよう」という勧誘の表現か「～しなさい」という命令文です。他の方言にある疑問文について、石狩川方言では目下用例が見つかりません。

**ヤクネ yakne** 「…（し）たら」

「良い」とか「悪い」とかといった価値判断を伴う仮定や条件を示します。例文 9 では「そんなことをしたら→お母さんに言いつけるぞ（それはお前にとって悪いことだ）」と単なる提案に加えて（ ）内に示した価値判断を伴っています。

## 4. 目的、原因・理由を表すもの

**クス kusu** ①目的「…するため」②原因・理由「…したから」

例文 8 は②の用例で、前の文で「彼を渡したら私たちが殺される」という理由があって、後の文にだからどうしようと勧誘がなされています。例文 10 は①の用例で、前の文で買い物をするという目的があって、後の文にだからどうするかが述べられています。

初級アイヌ語 ―石狩川―

発行年月 2014年3月

発行 公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構  
〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目プレスト1・7 5階  
TEL (011) 271-4171 FAX (011) 271-4181  
URL <http://www.frpac.or.jp> E-mail: [ainu@frpac.or.jp](mailto:ainu@frpac.or.jp)

印刷 株式会社北海道機関紙印刷所





公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構